

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1304-1305	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1306	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1307-1345	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1346-1348	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	1349	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1350-1354	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

William Jay Terrico

Gil D. McKinnon, Q.C.

v. (31120)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Jennifer M.I. Duncan

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 21.9.2005

Lucky John Paul Belliveau

David M. Layton

Gibbons, Fowler, Nathanson

v. (31053)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Frederick Gary Tischler

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 21.9.2005

Vasilios Kolitsidas

Marie-Hélène Giroux

Monterosso, Giroux

c. (31122)

Le ministre de la Justice du Canada (Qc)

Ginette Gobeil

P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 21.9.2005

Vasilios Kolitsidas

Marie-Hélène Giroux

Monterosso, Giroux

c. (31121)

Sa Majesté la Reine (Qc)

François Drolet

P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 21.9.2005

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Her Majesty the Queen

Michael Mahon

A.G. of Manitoba

v. (31123)

T. (K.R.) (Man.)

Jason Miller

Brodsky & Company

FILING DATE: 21.9.2005

**Darcey Renee Watterodt as the Administratrix of
the Estate of Thorsten Watterodt, and as
Administratrix of the Estate of Austin Riley
Watterodt, et al.**

Avon M. Mersey

Fasken, Martineau, DuMoulin

v. (31127)

NAV Canada (B.C.)

Robert J. Fenn

Rohmer & Fenn

FILING DATE: 22.9.2005

Lawrence Richard Hape

Alan D. Gold

Gold & Associates

v. (31125)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Fergus O'Donnell

A.G. of Canada

FILING DATE: 22.9.2005

La Régie des rentes du Québec

Louis-P. Huot
Desjardins, Ducharme

v. (31134)

Price WaterHouseCoopers Inc. (Ont.)

Kevin P. McElcheran
Blakes, Cassels & Graydon

- and between -

**Syndicat des travailleuses et travailleurs de bureau
des aciers Atlas and Syndicat des employés des
acières Atlas**

Gregory M. Sidlofsky
Kramer, Henderson

v. (31134)

**Slater Steel Inc., Slater Stainless Corp., The
Directors and Officers of Slater Steel Inc. and
Slater Stainless Corp. and the Toronto-Dominion
Bank (on behalf of the Senior Lending Syndicate)
(Ont.)**

James Bunting
Davies Ward Phillips & Vineberg

FILING DATE: 26.9.2005

857486 Ontario Limited

Paul Dollak

v. (31126)

**Peachtree II Associates - Dallas, L.P., by its
general partner, 857485 Ontario Limited, et al.
(Ont.)**

Milton A. Davis
Davis Innes

FILING DATE: 23.9.2005

Eric Scheuneman

Eric Scheuneman

v. (31130)

**Her Majesty the Queen (Social Development
Canada formerly Human Resources Development
Canada) (F.C.)**

R. Jeff Anderson
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.9.2005

OCTOBER 3, 2005 / LE 3 OCTOBRE 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Sanimal Inc., et autres c. Produits de viande Levinoff Ltée, et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30913)
2. *Stephen Simms, et al. v. William Isen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31026)
3. *Apache Canada Ltd., et al. v. Lady Ivry Freyberg* (Alta.) (Civil) (By Leave) (30874)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

4. *Natalie Grass, a minor by her litigation guardian Marilyn Grass, et al. v. Fay Weisberg* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31015)
5. *Irving Oil Limited v. The Executive Director of Assessment* (N.B.) (Civil) (By Leave) (31007)
6. *Robert Fetherston v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (30951)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

7. *Centre de traitement en imagerie virtuelle inc., et autres c. Ministre du Revenu du Québec, et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31027)
 8. *Robert Wasmund v. Carol Anne Cotter* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31035)
 9. *P.G. Restaurant Ltd. dba Mama Panda Restaurant v. Cariboo Press (1969) Ltd., et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (30974)
-

OCTOBER 6, 2005 / LE 6 OCTOBRE 2005

30895 **Audie Prevost and Audie Prevost as next friend and litigation guardian for Brett Prevost, infant v. Saskatchewan Government Insurance** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 618, 2005 SKCA 29, dated February 21, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 618, 2005 SKCA 29, daté du 21 février 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Procedural law - Standard of review - Appeal - Evidence - Residence of deceased - Whether the Court of Appeal overstepped its jurisdiction on appellate review by reversing findings of fact made by the trial judge - Whether the Court of Appeal overstepped its jurisdiction by merely substituting its opinion for that of the trial judge - Whether the Court of Appeal erred when it defined the term "residence" so narrowly.

The deceased, Jacqueline Sloney, died in a single vehicle accident near Kamloops, British Columbia. The Applicant Audie Prevost, the deceased's husband, and the Applicant Brett Prevost, their son, made a claim for death benefits pursuant to *The Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. A-35, which were payable if the deceased was a resident of Saskatchewan. At the time of her death, the deceased was living separate and apart from the Applicant Audie and was staying with their son in Kamloops. The family had a history of matrimonial difficulties, and on two previous occasions, the deceased had left the matrimonial home.

On this occasion, however, the deceased found part-time work in Kamloops and was living in rental accommodation. The deceased did not register her vehicle in British Columbia and at the time of the accident, it had Saskatchewan plates. The deceased had a Saskatchewan driver's licence and a Saskatchewan hospitalization card. She filed her income tax returns in Saskatchewan.

September 3, 2002
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Barclay J.)

Deceased declared resident of Saskatchewan; Applicants' action for death benefits pursuant to *The Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. A-35 granted

February 21, 2005
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Lane and Jackson JJ.A.)

Appeal allowed

April 21, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Norme de contrôle - Appel - Preuve - Résidence d'une personne décédée - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé les limites de sa compétence comme juridiction d'appel en infirmant les conclusions de fait du juge de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé les limites de sa compétence en se contentant de substituer son opinion à celle du juge de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en définissant le mot « *residence* » si étroitement?

Jacqueline Sloney est décédée dans un accident d'automobile où seul son véhicule était en cause, près de Kamloops, en Colombie-Britannique. Le demandeur Audie Prevost, époux de la défunte, et le demandeur Brett Prevost, leur fils, ont demandé des prestations de décès en vertu de la loi intitulée *The Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, ch.

A-35, prestations qui n'étaient payables que si la personne décédée résidait en Saskatchewan. Au moment de son décès, M^{me} Sloney était séparée de son mari et vivait à Kamloops avec son fils. Le couple avait déjà connu des difficultés et, à deux reprises auparavant, M^{me} Sloney avait quitté le domicile conjugal.

Toutefois, à l'occasion des événements en cause, la défunte avait trouvé du travail à temps partiel à Kamloops et avait loué un logement. Elle n'avait pas fait immatriculer son véhicule en Colombie-Britannique et, au moment de l'accident, le véhicule portait des plaques de la Saskatchewan. La défunte détenait un permis de conduire et une carte d'assurance-hospitalisation de la Saskatchewan. Elle faisait ses déclarations de revenus à la Saskatchewan.

3 septembre 2002 Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (Juge Barclay)	Défunte déclarée résidente de la Saskatchewan; action du demandeur réclamant des prestations de décès prévues par <i>The Automobile Accident Insurance Act</i> , R.S.S. 1978, ch. A-35, accueillie
21 février 2005 Cour d'appel de la Saskatchewan (Juges Cameron, Lane et Jackson)	Appel accueilli
21 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30928 **Eomal Fernandopulle and Terencia Kumari Fernandopulle v. Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-217-04, dated March 8, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-217-04, daté du 8 mars 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Immigration law - Refugee law - Convention refugee - Statutes - Interpretation - What, in the context of refugee law, are the criteria for determining whether a rebuttable presumption is one of law or fact - Is a rebuttable presumption found in para. 45 of the *Office of the United Nations High Commissioner for Refugees Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status* - If so, whether that presumption is one of law or fact - *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 96(a).

The Applicants are citizens of Sri Lanka, which has long been the site of a fierce civil war between the government and the ethnic Tamil minority. The Applicants, a mother and son, are Tamils. They faced persecution in Sri Lanka. They left Sri Lanka and made refugee claims in Canada, basing their claims on a well-founded fear of persecution based on their race or ethnic group, namely, Tamils. The Applicants have a son and brother who remains in Sri Lanka. He has not been arrested since July 2001 and police have not visited the family home since the Sri Lankan government and the Liberation Tigers of Tamil Eelam declared a cease fire in December 2001.

The Board found both Applicants to be credible and accepted the allegations within the narrative portions of their personal information forms. However, in light of the cease fire, it found that they had not presented substantial grounds to believe that they face a danger of torture in Sri Lanka under current conditions, that there was a serious possibility of risk to their lives, or that they would be subjected to cruel and unusual punishment in Sri Lanka. The Board dismissed the refugee claims.

The Applicants' application for judicial review was dismissed, but the judge certified the following question pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 74(d):

In a case where a claimant has suffered persecution, is the Refugee Protection Division of the Immigration and Refugee Board required to apply the rebuttable presumption found in paragraph 45 of the *Office of the United Nations High Commissioner for Refugees Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status*:

“that a person has a well-founded fear of being persecuted if he has already been the victim of persecution for one of the reasons enumerated in the 1951 Convention”

or is this presumption not part of Canadian law?

The Federal Court of Appeal answered in the negative and dismissed the appeal.

March 18, 2004
Federal Court of Canada, Trial Division
(Campbell J.)

Application for judicial review dismissing Applicants' refugees claims, dismissed; question certified

March 8, 2005
Federal Court of Appeal
(Nadon, Sharlow and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

May 9, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'immigration - Droit des réfugiés - Réfugié au sens de la Convention - Lois - Interprétation - Dans le contexte du droit des réfugiés, quels sont les critères applicables pour déterminer si une présomption réfutable donnée est une présomption de fait ou de droit? - Le paragraphe 45 du *Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut de réfugié* du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés établit-il une présomption réfutable? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une présomption de fait ou de droit? - *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, al. 96a).

Les demandeurs sont des citoyens du Sri Lanka, pays déchiré depuis longtemps par une violente guerre civile opposant le gouvernement et la minorité ethnique tamoule. Mère et fils, les demandeurs sont tous deux des Tamouls, qui ont fait l'objet de persécutions au Sri Lanka. Ils ont quitté le pays et ont présenté des demandes d'asile au Canada disant craindre d'être persécutés du fait de leur race ou groupe ethnique, en l'occurrence les Tamouls. Un membre de leur famille, le frère du demandeur et le fils de la demanderesse, se trouve encore au Sri Lanka. Il n'a pas été arrêté depuis juillet 2001 et les policiers ne se sont pas rendus à la résidence familiale depuis l'entrée en vigueur d'un cessez-le-feu entre le gouvernement sri-lankais et les Tigres de libération de l'Eelam tamoul en décembre 2001.

La Commission a estimé que les deux appelants étaient crédibles et elle a accepté les allégations contenues dans l'exposé circonstancié de leur formulaire de renseignements personnels. Cependant, compte tenu du cessez-le-feu, la Commission a jugé que les demandeurs n'avaient pas présenté des motifs permettant d'établir qu'ils seraient exposés à la torture au Sri Lanka dans la situation actuelle, qu'il y existait une possibilité sérieuse de menace à leur vie ou qu'ils pourraient y être soumis à des peines cruelles ou inusitées. La Commission a rejeté les demandes d'asile.

La demande de contrôle judiciaire des demandeurs a été rejetée, mais le juge a certifié la question suivante, conformément à l'al. 74d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27 :

[traduction] Lorsqu'une personne qui demande l'asile a été victime de persécution, la Section de la protection des réfugiés de la commission de l'immigration et du statut de réfugié est-elle tenue d'appliquer la présomption réfutable visée au paragraphe 45 du Guide des procédures et des critères permettant de déterminer le statut de réfugié des Nations Unies selon laquelle :

[...] une personne est fondée à craindre des persécutions lorsqu'elle en a déjà été la victime pour l'une des causes énumérées dans la Convention de 1951.

ou, cette présomption ne fait-elle pas partie du droit canadien?

La Cour d'appel fédérale a répondu par la négative et a rejeté l'appel.

18 mars 2004 Cour fédérale du Canada, Section de première instance (Juge Campbell)	Demande de contrôle judiciaire du rejet des demandes d'asile des demandeurs rejetée; question certifiée
8 mars 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Nadon, Sharlow et Malone)	Appel rejeté
9 mai 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30952 **Jean-Michel Bouhalfaya c. Société de transport de Montréal et Syndicat des chauffeurs d'autobus, opérateurs de métro et employés des services connexes au transport de la STM, section locale 1983, S.C.F.P.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015483-050, daté du 11 avril 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Syndicat des chauffeurs d'autobus, opérateurs de métro et employés des services connexes au transport de la STM, section locale 1983, S.C.F.P.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015483-050, dated April 11, 2005, is dismissed with costs to the respondent Syndicat des chauffeurs d'autobus, opérateurs de métro et employés des services connexes au transport de la STM, section locale 1983, S.C.F.P.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Interest - Labour relations - Applicant dismissed by employer - Arbitrator dismissing grievance contesting dismissal - Union refusing to apply for judicial review - Whether Applicant has requisite interest to bring action for judicial review of arbitration award.

The Applicant was dismissed after two incidents that occurred while he was driving a bus for the Société de Transport de Montréal ("STM"). In its notice of termination, the STM alleged that the Applicant had shown a blatant lack of judgment, had operated a bus without having his licence in his possession and had operated a bus recklessly, thereby possibly endangering the safety of the public and of STM users. He also allegedly refused to answer legitimate questions asked by the employer in the course of a formal investigation, which was an act of insubordination. The union filed two grievances regarding the Applicant's suspension pending the investigation and his dismissal. With the consent of the parties, the hearing before the arbitrator of the grievance regarding the Applicant's suspension pending the investigation was adjourned.

August 11, 2004
Tribunal d'arbitrage
(Arbitrator Marcheterre)

Grievance filed by union regarding dismissal of Applicant dismissed

March 9, 2005
Superior Court of Quebec
(Chaput J.)

Applicant's motion for judicial review dismissed

April 11, 2005
Quebec Court of Appeal
(Hilton J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

May 24, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Intérêt pour agir - Relations de travail - Demandeur congédié par son employeur - Rejet par l'arbitre du grief contestant le congédiement - Refus du syndicat de porter l'affaire en révision judiciaire - Le demandeur a-t-il l'intérêt requis pour intenter une action en révision judiciaire de la sentence arbitrale?

Le demandeur a été congédié après deux incidents survenus lorsqu'il conduisait un autobus de la Société de Transport de Montréal (« STM »). Dans son avis de résiliation, la STM a prétendu que le demandeur a fait preuve d'un manque de jugement évident, a conduit un autobus sans avoir en sa possession son permis de conduire et a conduit un autobus d'une façon téméraire ce qui était susceptible de mettre en danger la sécurité du public et des usagers de la STM. De plus, on a dit qu'il a refusé de répondre aux questions légitimes de l'employeur lors d'une enquête formelle, constituant de l'insubordination. Le syndicat a déposé deux griefs portant sur la suspension du demandeur pour enquête et pour congédiement. Avec le consentement des parties, l'audition devant l'arbitre du grief portant sur la suspension du demandeur pour enquête a été suspendue.

Le 11 août 2004
Tribunal d'arbitrage
(L'arbitre Marcheterre)

Grief de congédiement du demandeur soumis par le syndicat rejeté

Le 9 mars 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Chaput)

Requête en révision judiciaire du demandeur rejetée

Le 11 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(Le juge Hilton)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 24 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30960 **Promutuelle de Montmagny, Réjeanne Bourget et Gilbert Boulet c. Donald Pouliot** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004736-044, daté du 1er avril 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004736-044, dated April 1, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Procedure – Appeal – Authority of appellate court to intervene on issue of credibility of witnesses – Palpable and overriding error in trial judge's reasons for accepting one version of contradictory testimony – Whether Court of Appeal erred in intervening on issue of credibility of witness who gave two contradictory accounts – Extent to which witness obliged to point out errors in own testimony before hearing – Whether courts below erred in attributing burden of proof with respect to probable cause of fire.

While the Respondent Pouliot was delivering wood shavings to a storage area located on the upper floor of a barn belonging to the Applicants Bourget and Boulet, a fire broke out, destroying the building. The Applicant insurance company paid the Applicants \$418,189.80 in accordance with their insurance policy. Bourget and Boulet brought an action against the Respondent claiming \$164,179.30 for loss of earnings. The insurance company also filed suit, seeking reimbursement of the money paid to the Applicants.

The trial judge had to choose between two possible causes of the fire: (1) the presence of a portable lamp in the storage area or (2) sparks produced by friction when the wood shavings were unloaded. He ruled that the Applicants had established the probability that the portable lamp was not in the storage area and that the Respondent was accordingly responsible for the fire.

The Court of Appeal intervened with respect to the trial judge's assessment of the credibility of Boulet's testimony as to whether or not the portable lamp was in the storage area at the time of the delivery. The Court ruled that the reasons given by the trial judge for accepting Boulet's testimony even though Boulet had testified to the contrary several times during his examination on discovery were insufficient and constituted a palpable and overriding error.

January 7, 2004
Superior Court of Quebec
(Pronovost J.)

Applicants' action allowed

April 1, 2005
Quebec Court of Appeal
(Rochette, Pelletier and Rochon JJ.A.)

Appeal allowed; action dismissed

May 30, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Appel – Intervention d'une Cour d'appel sur une question de crédibilité des témoins – Erreur manifeste et dominante dans les motifs donnés par le premier juge pour retenir une version d'un témoignage contradictoire – La Cour d'appel est-elle erronément intervenue sur une question de crédibilité d'un témoin qui a donné deux versions contradictoires? – Dans quelle mesure le témoin était-il tenu de dénoncer, avant l'audition, les erreurs dans son

témoignage? – Les instances inférieures ont-elles erré dans leur attribution du fardeau de preuve quant à la cause probable de l'incendie?

Pendant que l'intimé Pouliot livrait des copeaux de bois dans une remise située à l'étage supérieur de l'étable des demandeurs Bourget et Boulet, un incendie s'est déclaré et a rasé le bâtiment. La compagnie d'assurance demanderesse a payé aux demandeurs une somme de 418 189,80 \$, conformément à la police d'assurance. Bourget et Boulet ont intenté une action contre l'intimé afin d'obtenir le paiement du manque à gagner, soit 164 179,30 \$, et l'assureur a fait de même pour obtenir le remboursement de l'argent payé aux demandeurs.

Au procès, le premier juge a eu à choisir entre deux causes possibles de l'incendie, soit 1) la présence d'une lampe baladeuse dans la remise à copeaux ou 2) des étincelles produites par friction lors du déchargement des copeaux. Il a jugé que les motifs invoqués par le premier juge pour retenir le témoignage de M. Boulet au procès, alors que celui-ci avait soutenu le contraire à plusieurs reprises durant son interrogatoire au préalable, étaient insuffisants et constituaient une erreur manifeste et dominante.

La Cour d'appel est intervenue quant à l'appréciation, par le premier juge, de la crédibilité du témoignage de M. Boulet au sujet de la présence ou de l'absence de la baladeuse dans la remise au moment du déchargement. La Cour a jugé que les motifs invoqués par le premier juge pour retenir le témoignage de M. Boulet au procès, alors que celui-ci avait soutenu le contraire à plusieurs reprises durant son interrogatoire au préalable, étaient insuffisants et constituaient une erreur manifeste et dominante.

Le 7 janvier 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pronovost)

Action des demandeurs accueillie

Le 1 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rochette, Pelletier et Rochon)

Appel accueilli; action rejetée

Le 30 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30969 **Eric Justin Sinclair v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR04-30-05954, 2005 MBCA 41, dated April 6, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR04-30-05954, 2005 MBCA 41, daté du 6 avril 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non-Charter) — Pre-trial Procedure — Arrest - Search and seizure — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that there were reasonable and probable grounds to arrest the Applicant — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that a warrantless search conducted prior to a formal arrest is incidental to the arrest — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the warrantless search of the applicant and his vehicle was incidental to his arrest and lawful.

After observing an interaction between the driver of a car and another man in a parking lot, police officers followed the car and checked its license plate. The check drew a blank, so they stopped the car. The driver had no identification and said he was driving while his license was suspended. An officer asked him to step out of the car and, as he stepped out,

the officer observed two balls of tin foil on the driver's seat and a cell phone ringing in the car. He suspected the foil packets contained drugs. He conducted a pat-down search and seized some cash. He opened the foil packets and found a cocaine-like substance. He then arrested the driver for trafficking cocaine and possession of proceeds of crime. The seized substance was cocaine. The trial judge held the search and seizure violated s. 8 of the *Charter*. He excluded the evidence and acquitted the driver. The Court of Appeal set aside the acquittals and ordered a new trial. At issue is the validity of the arrest and the admissibility of the evidence.

February 26, 2004
Court of Queen's Bench of Manitoba

Applicant acquitted of possession of cocaine for the purposes of trafficking contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996 c. 19 and possession of proceeds of crime contrary to s. 354 of the *Criminal Code* R.S.C. 1985, c. C-46

April 6, 2005
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M. and Kroft and Freedman JJ.A.)

Appeal allowed; Acquittal set aside and new trial ordered

June 2, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) — Procédure préalable au procès — Arrestation — Fouille, saisie et perquisition — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu'il y avait des motifs raisonnables et probables de procéder à l'arrestation du demandeur? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu'une fouille effectuée sans mandat avant l'arrestation formelle était accessoire à l'arrestation? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la fouille sans mandat du demandeur et de son véhicule était accessoire à l'arrestation du demandeur et légitime?

Après avoir été témoins d'une interaction entre le conducteur d'une automobile et un autre individu dans un stationnement, des policiers ont suivi l'automobile et vérifié sa plaque d'immatriculation. Ces vérifications n'ayant rien donné, ils ont intercepté le véhicule. Le conducteur n'avait aucune pièce d'identité sur lui et a affirmé conduire alors que son permis était suspendu. Un policier lui a demandé de sortir de son véhicule et, pendant qu'il s'exécutait, le policier a remarqué la présence de deux boules en papier d'aluminium sur le siège du conducteur et d'un téléphone cellulaire qui sonnait dans l'auto. Il a soupçonné que les paquets en papier d'aluminium contenaient des stupéfiants. Il a procédé à une fouille par palpation sur la personne du demandeur et saisi de l'argent. Il a ouvert les paquets en papier d'aluminium et y a trouvé une substance ayant l'aspect de la cocaïne. Il a ensuite procédé à l'arrestation du conducteur pour trafic de cocaïne et possession de produits de la criminalité. La substance saisie était effectivement de la cocaïne. Le juge du procès a estimé que la fouille et la saisie contrevenaient à l'art. 8 de la *Charte*. Il a exclu la preuve et acquitté le conducteur. La Cour d'appel a annulé les acquittements et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le litige porte sur la validité de l'arrestation et l'admissibilité de la preuve.

26 février 2004
Cour du Banc de la Reine du Manitoba

Demandeur acquitté des infractions de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic prévue au par. 5(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de possession de produits de la criminalité prévue à l'art. 354 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46

6 avril 2005
Cour d'appel du Manitoba
(Juge en chef Scott et juges Kroft et Freedman)

Appel accueilli; acquittement annulé et nouveau procès ordonné

2 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30979 **Gilles Patenaude c. Procureur général du Québec** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001728-059, daté du 9 mai 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001728-059, dated May 9, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Statement of offence issued to Applicant - Whether *R. v. Stinchcombe*, [1991] 3 S.C.R. 326, requires disclosure of references to judgments cited by prosecution at trial.

On October 25, 2003, while on patrol in a "semi-unmarked" car on Highway 271 between Saint-Ephrem and Sainte-Clothilde, an officer of the Sûreté du Québec issued a statement of offence to the Applicant.

September 14, 2004
Court of Québec
(Drouin J.C.Q.)

Applicant convicted of driving at 108 km/h in zone where maximum speed 90 km/h

May 9, 2005
Quebec Court of Appeal
(Delisle J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

June 6, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Constat d'infraction du demandeur - Est-ce que la décision *R. c. Stinchcombe* [1991] 3 R.C.S. 326, oblige la divulgation des références aux jugements cités par la poursuite lors d'un procès?

Le 25 octobre 2003, un agent de la Sûreté du Québec émet un constat d'infraction au demandeur lorsque l'agent circule dans un véhicule semi banalisé sur la route 271 entre Saint-Ephrem et Sainte-Clothilde.

Le 14 septembre 2004
Cour du Québec
(Le juge Drouin)

Demandeur déclaré coupable d'avoir circulé à 108 km/h à un emplacement où la vitesse maximale permise était de 90 km/h.

Le 9 mai 2005
Cour d'appel du Québec
(Le juge Delisle)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 6 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30982 **Barbara Jean Mynott v. The Board of School Trustees of School District No.43 (Coquitlam)** (B.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030751, 2005 BCCA 204, dated April 11, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030751, 2005 BCCA 204, daté du 11 avril 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Damages - Negligence - Application brought pursuant to summary trial procedure - Whether the lower courts erred in their treatment of the evidence - Whether the lower courts erred in preferring its own interpretation of photographic evidence over the sworn uncontradicted evidence of eye witnesses - Whether the lower courts erred in finding that the difference in elevation between the sidewalk and the ground did not cause or contribute to the fall - Whether the lower courts erred in failing to find there was a breach of the duty of care.

The Applicant commenced an action seeking to recover damages for injuries and losses suffered when she tripped and fell. The Applicant argued that the Respondent was an occupier within the meaning of the *Occupiers Liability Act*, R.S.B.C. 1996, c. 237, and it failed to discharge its statutory duty of care; or, in the alternative, the Respondent had a common law duty of care which it breached in not properly maintaining the area. The trial judge dismissed the action. A majority of the court of appeal dismissed the appeal.

March 28, 2003
Supreme Court of British Columbia
(Cole J.)

Applicant's action dismissed

April 11, 2005
Court of Appeal for British Columbia
(Rowles [*dissenting*], Donald and Smith JJ.A.)

Appeal dismissed

June 10, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Négligence - Demande introduite suivant la procédure d'instruction sommaire - Les tribunaux inférieurs ont-ils mal apprécié la preuve? - Les tribunaux inférieurs ont-ils accordé à tort plus de poids à leur interprétation de la preuve photographique qu'au témoignage sous serment, non contredit, de témoins oculaires? - Les tribunaux inférieurs ont-ils conclu à tort que l'écart de hauteur entre le trottoir et le sol n'a pas causé la chute ou n'y a pas contribué? - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur en ne concluant pas à l'existence d'un manquement à l'obligation de diligence?

La demanderesse a intenté une action en dommages-intérêts pour des blessures et des pertes causées par une chute. Elle soutient qu'en tant qu'occupant au sens de l'*Occupiers Liability Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 237, l'intimé ne s'est pas acquitté de l'obligation de diligence que la loi lui imposait ou, subsidiairement, qu'il a manqué à l'obligation de diligence prévue

par la common law d'entretenir correctement les lieux. Le juge de première instance a rejeté l'action. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel.

28 mars 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Cole)	Action de la demanderesse rejetée
11 avril 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juge Rowles [<i>dissidente</i>] et juges Donald et Smith)	Appel rejeté
10 juin 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30984 **Michael J. Culhane v. ATP Aero Training Products Inc. and Reilly James Burke** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-349-04, 2005 FCA 129, dated April 11, 2005, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-349-04, 2005 CAF 129, daté du 11 avril 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Damages - Claim for damages for predatory pricing - Whether the selling of products over the internet at prices alleged to be predatory and contrary to Part VI of the *Competition Act*, RSC 1985, c. C-34 is of public importance and needs to be clarified so as to ensure consistency.

Applicant's claim for damages for predatory pricing against the Respondents pursuant to ss. 50(1)(c) and 36(1)(a) of the *Competition Act* and other relief dismissed with costs. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal and cross-appeal.

March 24, 2004 Federal Court of Canada (O'Keefe J.)	Applicant's claim for damages for predatory pricing against the Respondents pursuant to ss. 50(1)(c) and 36(1)(a) of the <i>Competition Act</i> and other relief dismissed with costs
April 11, 2005 Federal Court of Appeal (Desjardins, Rothstein and Pelletier JJ.A.)	Appeal dismissed with costs; Cross-appeal dismissed without costs
June 13, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 27, 2005 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time to file the application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Dommages-intérêts - Action en dommages-intérêts pour fixation de prix déraisonnablement bas - La vente par Internet à des prix qui seraient déraisonnablement bas et contraires à la partie VI de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, est-elle une question d'importance publique qui doit être clarifiée pour garantir l'uniformité?

L'action en dommages-intérêts pour fixation de prix déraisonnablement bas intentée contre les intimés, conformément aux al. 50(1)c) et 36(1)a) de la *Loi sur la concurrence*, et un autre recours ont été rejetés avec dépens. La Cour d'appel fédérale a rejeté les appels principal et incident.

24 mars 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge O'Keefe)

Action en dommages-intérêts pour fixation de prix déraisonnablement bas intentée contre les intimés, conformément aux al. 50(1)c) et 36(1)a) de la *Loi sur la concurrence*, et autre recours rejetés avec dépens

11 avril 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Desjardins, Rothstein et Pelletier)

Appel principal rejeté avec dépens; appel incident rejeté sans dépens

13 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27 juin 2005
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour présenter une demande d'autorisation d'appel déposée

30708 **Georges Ghanotakis c. Clot & Associés** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013051-032, daté du 5 janvier 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013051-032, dated January 5, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Procedure — Civil procedure — Evidence — Cross demand — Whether the Court of Appeal misapprehended the nature of the cross demand filed by the applicant — Whether the Court of Appeal misapprehended the nature of the causes of the applicant's injury.

Mr. Ghanotakis and the company he headed up, Learned Enterprises International (Canada) Inc. ("LEI"), now bankrupt, were sued by Clot & Associés for payment of legal fees owed under an agreement. In response to the suit, Mr. Ghanotakis filed a joint defence with LEI and a cross demand seeking a judgment against Clot & Associés for \$165,000 plus interest. The Superior Court allowed the law firm's action and dismissed the cross demand. The Court of Appeal allowed the appeal, but only so as to reduce the amount owed by Mr. Ghanotakis. The Court found that the trial judge was correct in dismissing the cross demand, since Mr. Ghanotakis, who is not a lawyer, could not represent the company's interests and did not demonstrate in the proceedings and the hearing that he had suffered personal injury distinct from that of the company.

January 13, 2003 Quebec Superior Court (Fournier J.)	Action to recover fees for professional services allowed; applicant's cross demand dismissed
January 5, 2005 Quebec Court of Appeal (Pelletier, Dalphond and Doyon JJ.A.)	Appeal allowed in part
January 19, 2005 Quebec Court of Appeal (Morissette J.A.)	Applicant's motion to suspend execution of judgment allowed
March 4, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Procédure civile – Preuve – Demande reconventionnelle – La Cour d'appel s'est-elle méprise sur la nature de la demande reconventionnelle déposée par le demandeur? – La Cour d'appel s'est-elle méprise sur la nature des faits générateurs du préjudice subi par le demandeur?

M. Ghanotakis et la société qu'il dirigeait, Entreprises internationales Learned Canada inc. (« LEI »), maintenant faillie, ont été poursuivis par Clot & Associés pour paiement d'honoraires juridiques dus en vertu d'une convention. En réponse à l'action, M. Ghanotakis a produit une défense commune avec LEI et une demande reconventionnelle afin de faire condamner Clot & Associés au paiement de 165 000 \$ avec intérêts. La Cour supérieure a accueilli l'action de la société d'avocats et a condamné M. Ghanotakis au paiement des honoraires, et a rejeté la demande reconventionnelle. La Cour d'appel a accueilli l'appel à la seule fin de réduire le montant dû par M. Ghanotakis. Elle a conclu que c'est à bon droit que la demande reconventionnelle avait été rejetée par le premier juge puisque M. Ghanotakis, n'étant pas avocat, ne pouvait représenter les intérêts de la société, et qu'il n'avait pas fait valoir, dans les procédures et à l'audition, un préjudice personnel, distinct de celui de sa société.

Le 13 janvier 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Fournier)	Action en réclamation d'honoraires pour services professionnels accueillie; demande reconventionnelle du demandeur rejetée
Le 5 janvier 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Pelletier, Dalphond et Doyon)	Appel accueilli en partie
Le 19 janvier 2005 Cour d'appel du Québec (Le juge Morissette)	Requête du demandeur pour sursis d'exécution accueillie
Le 4 mars 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30840 **Pierre Desjardins c. Barreau du Québec, Louise Comeau et Jacques Pelletier** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve et les autres requêtes accessoires sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014501-043, daté du 28 janvier 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Barreau du Québec.

The motion to adduce new evidence and the other ancillary motions are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014501-043, dated January 28, 2005, is dismissed with costs to the respondent Barreau du Québec.

CASE SUMMARY

Administrative law — Appeal - Exhaustion of remedies — Judicial review — Whether an application can be made to Superior Court under art. 846 C.C.P. to have the Court exercise its superintending power in the circumstances of the case — Whether the exhaustion of remedies rule takes precedence over the law — Whether applying the exhaustion of remedies rule in this case constitutes a violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

On September 17, 2001, the Committee on Discipline of the Barreau du Québec struck off the applicant, Pierre Desjardins, for a period of seven years. On September 21, 2001, Desjardins was notified of the decision through the newspapers. He did not apply for judicial review until September 23, 2002. In support of his application, Desjardins alleged that the Syndic of the Barreau and the Committee on Discipline had failed to give him a hearing and thus violated the *audi alteram partem* rule.

May 5, 2004 Quebec Superior Court (Morneau J.)	Motion to dismiss application for judicial review allowed Motion for judicial review dismissed
January 28, 2005 Quebec Court of Appeal (Delisle, Nuss and Dalphond JJ.A.)	Appeal dismissed
March 23, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 23, 2005 Supreme Court of Canada	Motion to adduce new evidence

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Appel - Épuisement des recours - Révision judiciaire - L'art. 846 *C.p.c.* permet-il de demander à la Cour supérieure d'exercer son pouvoir de contrôle et de surveillance dans les circonstances exposées? - La règle de l'épuisement des recours a-t-elle préséance sur la loi? - L'application de la règle de l'épuisement des recours en l'espèce constitue-t-elle une violation de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le 17 septembre 2001, le Comité de discipline du Barreau du Québec radie le demandeur, Pierre Desjardins, pour une période de 7 ans. Le 21 septembre 2001, cette décision est signifiée à M. Desjardins par voie des journaux. Ce n'est que le 23 septembre 2002 que M. Desjardins présente une requête en révision judiciaire. Au soutien de sa demande, M. Desjardins reproche au Syndic du Barreau et au Comité de discipline de ne pas l'avoir entendu; il invoque ainsi la violation de la *règle audi alteram partem*.

Le 5 mai 2004
Cour supérieure du Québec
(La juge Morneau)

Requête en irrecevabilité d'une requête en révision
judiciaire accueillie

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 28 janvier 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Nuss et Dalphond)

Appel rejeté

Le 23 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 23 mars 2005
Cour suprême du Canada

Requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve

30861 **Manson Insulation Inc. v. Tian Long Sinostar International Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014850-044, dated January 31, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014850-044, daté du 31 janvier 2005, est rejetée avec dépens

CASE SUMMARY

Procedural law – Civil procedure – Judgments and orders – Motion to revoke a judgment – Allegations of judgment obtained through fraud and perjury – Whether the lower courts erred in refusing to revoke the impugned judgment.

The respondent filed an action against the applicant, alleging breach of contract. In 2002, the Superior Court allowed the claim and ordered the applicant to pay for delivered goods and for transportation and storage costs. Before the hearing on the appeal, the applicant filed a motion to suspend the appeal and to stay the execution of part of the judgment on the ground that it wished to file a motion to revoke the judgment of the Superior Court in light of new evidence showing that the storage costs were not as high as alleged by the respondent. The Court of Appeal dismissed the motion on the ground that the alleged facts existed at trial, and subsequently dismissed the appeal. In 2004, the applicant filed a motion to revoke the order of the Superior Court, without success. The Court of Appeal dismissed the Applicant's appeal on the ground that the allegations merely corroborated allegations made in the course of the initial proceeding and that the motion was tardy.

January 30, 2002
Superior Court of Quebec
(Chaput J.)

Respondent's action in damages for breach of contract
allowed

April 12, 2002
Court of Appeal of Quebec
(Vallerand, Dussault and Rochon JJ.A.)

Applicant's motion to suspend the order of Chaput J. and
to suspend the appeal dismissed

June 10, 2003
Court of Appeal of Quebec
(Forget, Morissette and Biron [*ad hoc*] JJ.A.)

Applicant's appeal of the decision of the Superior Court
dated January 30, 2002 dismissed

July 21, 2004
Superior Court of Quebec
(Hesler J.)

Applicant's application to revoke the order of Chaput J.
dismissed

January 31, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Dalphond, Morissette and Dutil JJ.A.)

Respondent's application to dismiss the appeal allowed;
Applicant's appeal dismissed

April 1, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Procédure civile – Jugements et ordonnances – Requête en rétractation de jugement – Allégations portant que le jugement a été obtenu par fraude et parjure – Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils eu tort de refuser la rétractation du jugement en cause?

L'intimée a intenté une action contre la demanderesse, alléguant un manquement contractuel. En 2002, la Cour supérieure a accueilli l'action et ordonné à la demanderesse de payer la livraison des biens et les frais de transport et d'entreposage. Avant l'instruction de l'appel, la demanderesse a déposé une requête en vue de suspendre l'appel et de surseoir à l'exécution d'une partie du jugement au motif qu'elle souhaitait déposer une requête en rétractation du jugement de la Cour supérieure, en raison de nouveaux éléments de preuve établissant que les frais d'entreposage n'étaient pas aussi élevés que le prétendait l'intimée. La Cour d'appel a rejeté la requête au motif que les faits allégués existaient au moment du procès et a par la suite rejeté l'appel. En 2004, la demanderesse a déposé une requête en rétractation de l'ordonnance de la Cour supérieure, mais n'a pas eu gain de cause. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la demanderesse au motif que les allégations ne faisaient que corroborer des allégations formulées lors de l'instance initiale et que la requête était tardive.

30 janvier 2002
Cour supérieure du Québec
(Juge Chaput)

L'action de l'intimée en dommages-intérêts pour manquement contractuel est accueillie

12 avril 2002
Cour d'appel du Québec
(Juges Vallerand, Dussault et Rochon)

Rejet de la requête de la demanderesse en suspension de l'ordonnance du juge Chaput et de l'appel

10 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(Juges Forget, Morissette et Biron [*ad hoc*])

Rejet de l'appel interjeté par la demanderesse contre la décision rendue par la Cour supérieure le 30 janvier 2002

21 juillet 2004
Cour supérieure du Québec
(Juge Hesler)

Rejet de la demande de la demanderesse en rétractation de l'ordonnance du juge Chaput

31 janvier 2005
Cour d'appel du Québec
(Juges Dalphond, Morissette et Dutil)

La demande de l'intimée en rejet d'appel est accueillie; rejet de l'appel de la demanderesse

1^{er} avril 2005
Cour suprême du Canada

Dépôt d'une demande d'autorisation d'appel

30887 **Charles Perlman and 3152391 Canada Inc. v. Her Majesty the Queen** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-003089-057, dated February 18, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003089-057, daté du 18 février 2005, est rejetée avec dépens

CASE SUMMARY

Criminal law – Sentencing – Judgment finding the applicants guilty *res judicata* – Legal provisions under which applicants found guilty subsequently declared constitutionally invalid – Declaration of invalidity suspended for one year – Whether the applicants were entitled to benefit, during sentencing proceedings, from the ruling of invalidity – Whether the proceedings should have been stayed or judgment reserved until the validity of the provisions creating the offense was determined – Whether the sentences received were permissible and equitable in the circumstances.

The applicants were found guilty of contravening ss. 9 and 10 of the *Radiocommunication Act*. At the time, the interpretation of those provisions was not consistent throughout Canada. After the Supreme Court of Canada rendered judgment in *Bell ExpressVu*, [2002] 2 S.C.R. 559, the applicants' appeal of their conviction was dismissed. Before the appeal of the sentence was heard, the applicants sought to introduce new evidence showing, *inter alia*, that others, notably numerous private citizens, the Canadian Broadcasting Corporation and the Toronto police, were committing the same offences with impunity. The applicants' motion was denied on the ground that the evidence was not relevant. After the hearing on appeal, a judge of the Court of Quebec found that ss. 9 and 10 of the *Radiocommunication Act* were unconstitutional and suspended his declaration of invalidity for one year. The applicants then sought to reopen the hearing of the sentence appeal. The Superior Court denied the motion and dismissed the appeal, on the ground that the sentence imposed by the trial judge had been appropriate in the circumstances. The Court of Appeal denied leave to appeal.

March 15, 2001 Provincial Court of Quebec (Provost J.)	Applicants found guilty under ss. 9 and 10 of the <i>Radiocommunication Act</i> ; Applicants ordered to pay fines of \$19 000 and \$31 000 respectively.
January 29, 2004 Superior Court of Quebec (Chabot J.)	Applicants' motion to introduce fresh evidence dismissed
January 7, 2005 Superior Court of Quebec (Chabot J.)	Applicants' motion to reopen the hearing of the appeal on the sentence dismissed
January 7, 2005 Superior Court of Quebec (Chabot J.)	Applicants' appeal of the sentence dismissed
February 18, 2005 Court of Appeal of Quebec (Forget J.)	Applicants' motion for leave to appeal dismissed
April 18, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – Jugement de culpabilité passé en force de chose jugée – Textes de loi fondant le jugement de culpabilité subséquentement déclarés inconstitutionnels – Déclaration d'invalidité suspendue pour une période d'un an – Les demandeurs peuvent-ils se prévaloir de la déclaration d'invalidité dans l'instance relative à la détermination de la peine? – Y avait-il lieu de suspendre l'instance ou de surseoir au prononcé du jugement jusqu'à ce qu'il soit statué sur la validité des dispositions créant l'infraction? – Les peines infligées pouvaient-elles être imposées et étaient-elles équitables dans les circonstances?

Les demandeurs ont été déclarés coupables d'avoir contrevenu aux art. 9 et 10 de la *Loi sur la radiocommunication*. L'interprétation de ces articles n'était alors pas la même dans tout le Canada. L'appel interjeté par les demandeurs de leur condamnation a été rejeté après l'arrêt *Bell ExpressVu*, [2002] 2 R.C.S. 559, de la Cour suprême du Canada. Avant l'audition de l'appel relatif à la peine, les demandeurs ont voulu soumettre de nouveaux éléments de preuve démontrant notamment que les mêmes infractions étaient commises impunément par d'autres, dont un grand nombre de simples citoyens, la Société Radio-Canada et le service de police de Toronto. Leur requête a été rejetée au motif que cette preuve n'était pas pertinente. Après l'audition de l'appel, un juge de la Cour du Québec a statué que les art. 9 et 10 de la *Loi sur la radiocommunication* étaient inconstitutionnels, mais a suspendu sa déclaration d'invalidité pour une période d'un an. Les demandeurs ont alors voulu faire rouvrir l'audition de leur appel sur la peine. La Cour supérieure a rejeté leur requête ainsi que l'appel, concluant que les peines imposées par le juge du procès étaient appropriées dans les circonstances. La Cour d'appel a refusé d'autoriser l'appel.

15 mars 2001 Cour provinciale du Québec (Juge Provost)	Demandeurs déclarés coupables sous le régime des art. 9 et 10 de la <i>Loi sur la radiocommunication</i> et condamnés à des amendes respectives de 19 000 \$ et 31 000 \$
29 janvier 2004 Cour supérieure du Québec (Juge Chabot)	Requête des demandeurs pour présenter de nouveaux éléments de preuve rejetée
7 janvier 2005 Cour supérieure du Québec (Juge Chabot)	Requête des demandeurs en réouverture de l'audition de l'appel sur la peine rejetée
7 janvier 2005 Cour supérieure du Québec (Juge Chabot)	Appel des demandeurs sur la peine rejeté
18 février 2005 Cour d'appel du Québec (Juge Forget)	Requête des demandeurs pour autorisation d'appel rejetée
18 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30891 **Iolanda Zompa v. University of Montréal and Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012973-020, dated February 16, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012973-020, daté du 16 février 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Administrative law – Procedural law – Jurisdiction – Remedies – Evidence – Procedural justice – Whether the Court of Appeal erred in holding that the tribunal had the power to increase the disciplinary sentence – Whether the Court of Appeal erred in holding that the tribunal could consider evidence arising after the start of the hearing.

The applicant was found guilty of fraud under the respondent University's *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants* and was suspended for a year. Before the Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants, the applicant sought to introduce new evidence obtained during the revision process in order to justify her actions, but the University had the evidence withdrawn on the ground that it constituted hearsay. The University then introduced the evidence to show that the applicant was still acting inappropriately and asked that the sanction be increased. The Comité de révision confirmed the existence of fraud and expelled the applicant from the department of physiology. An application for judicial review was granted by the Superior Court on the grounds that the Comité had exceeded its jurisdiction and violated rules of procedural justice, but the decision was overturned by the Court of Appeal.

April 28, 1999 Comité exécutif de la Faculté des études supérieures	Applicant suspended from the University of Montréal for a period of one year
April 7, 2000 Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants	Decision confirmed; Applicant prohibited from participating in any program of the Department of Physiology of the University of Montréal
December 3, 2002 Superior Court of Quebec (Hurtubise J.)	Applicant's application for judicial review granted
February 16, 2005 Court of Appeal of Quebec (Dussault, Rochon and Dalphond JJ.A.)	Respondent University's appeal granted; Applicant's motion for judicial review dismissed
April 18, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Procédure – Compétence – Recours – Preuve – Équité procédurale – La Cour d'appel a-t-elle statué à tort que le tribunal était habilité à imposer une sanction disciplinaire plus lourde? – La Cour d'appel a-t-elle statué à tort que le tribunal pouvait examiner des éléments de preuve postérieurs à la date du début de l'audience?

La demanderesse a été déclarée coupable de fraude au sens du *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants* de l'Université et a été suspendue pour un an. Elle a voulu présenter au Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants de nouveaux éléments de preuve justifiant son action, obtenus pendant le processus de révision. L'Université a obtenu leur retrait parce qu'ils constituaient du ouï-dire, puis elle les a présentés pour démontrer que la demanderesse continuait à agir irrégulièrement et elle a demandé une sanction disciplinaire plus sévère. Le Comité de révision a confirmé qu'il y avait eu fraude et a expulsé la demanderesse du département de physiologie. La Cour supérieure a accueilli la requête en révision judiciaire, concluant que le Comité avait outrepassé sa compétence et enfreint les règles d'équité procédurale, mais la Cour d'appel a infirmé sa décision.

28 avril 1999 Comité exécutif de la Faculté des études supérieures	La demanderesse est suspendue de l'Université pour une période d'un an
7 avril 2000 Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants	Décision confirmée; la demanderesse est exclue des programmes du département de physiologie de l'Université de Montréal
3 décembre 2002 Cour supérieure du Québec (Juge Hurtubise)	Requête en révision judiciaire de la demanderesse accueillie
16 février 2005 Cour d'appel du Québec (Juges Dussault, Rochon et Dalphond)	Appel de l'Université intimée accueilli; requête en révision judiciaire de la demanderesse rejetée
18 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30918 **Municipalité de Sainte-Séraphine et Municipalité de Saint-Lucien c. Sylvain Fortier** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004684-038, daté du 8 mars 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004684-038, dated March 8, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability — Municipal law — Municipalities — Damages — Trap — Whether it is reasonable to apply a standard equivalent to no-fault liability to public roads — Whether the concept of a trap is applicable to an observable situation — Whether an apportionment of liability is compatible with the concept of a trap.

In 1999, Sylvain Fortier went for a bicycle ride in Sainte-Séraphine. While he was riding across a bridge, the wheel of his bicycle became caught between two planks, and he was thrown forward off his bicycle. Fortier collided head first with the deck of the bridge. The accident left Fortier severely disabled. He therefore instituted an action in damages in which he claimed that the municipalities of Sainte-Séraphine and Saint-Lucien were solidarily liable for his accident, since they had failed in their duty to ensure that all bridge users, including cyclists, can use the bridge safely.

November 17, 2003 Quebec Superior Court (Gosselin J.)	Action in damages allowed; municipalities ordered to pay \$1,590,749.96
March 8, 2005 Quebec Court of Appeal (Thibault, Pelletier and Dutil JJ.A.)	Appeal dismissed

May 6, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Droit municipal - Municipalités - Dommages-intérêts - Piège - Est-il raisonnable d'exiger de la voirie un degré équivalant à une responsabilité sans faute? - La notion de piège est-elle applicable à une situation observable? - Une conclusion de faute partagée est-elle compatible avec la notion de piège?

En 1999, Sylvain Fortier fait une randonnée à vélo à Sainte Séraphine. Alors qu'il circule sur un pont, la roue avant de son vélo se coince entre deux madriers et il est projeté vers l'avant. Monsieur Fortier heurte, tête première, le tablier du pont. Monsieur Fortier sort gravement handicapé de cet accident. Il intente donc une action en dommages-intérêts, dans laquelle il soutient que les municipalités de Sainte-Séraphine et de Saint-Lucien sont solidairement responsables de son accident, puisqu'elles ont manqué à leur obligation de s'assurer que tout utilisateur du pont, incluant les cyclistes, pouvait s'y engager sans danger.

Le 17 novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Gosselin)

Action en dommages-intérêts accueillie; Municipalités condamnées à payer 1 590 749,96\$

Le 8 mars 2005
Cour d'appel du Québec
(Thibault, Pelletier et Dutil)

Appel rejeté

Le 6 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30930 **N.T. c. B.H. et Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La requête visant à ajouter le Procureur général du Québec comme partie est accordée. La demande de prorogation de délai pour déposer et signifier le mémoire de J. T. est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015503-055, daté du 15 avril 2005, est rejetée avec dépens.

The motion to add the Attorney General of Quebec as a party is granted. The application for an extension of time to file and serve J.T.'s memorandum of argument is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015503-055, dated April 15, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter (civil) - Family law - Filiation - Establishment of genetic profile - Right to personal inviolability - Order to have mother and her child submit to DNA testing requested by man claiming to be biological father of child - Whether art. 535.1 of *Civil Code of Québec* violates right to personal inviolability under *Canadian Charter, Charter of human rights and freedoms* and *Civil Code* itself - Whether Superior Court erred in law by failing to consider child's interests in accordance with art. 33 of *Civil Code* or to apply burden of proof prescribed by art. 535.1 C.C.Q. - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 7 - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q. c. C-12, s. 1 - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 68, arts. 3, 10, 33 and 535.1.

The three-year-old child lives in a family consisting of the child's mother, the mother's spouse and another child. The mother did not identify the child's father to the Registrar of Civil Status, stating that she was unable to do so because of the circumstances at the time of conception.

A man claiming to be the child's biological father brought an action in the Superior Court to obtain a declaration of paternity and access rights. He filed a motion to have the mother and child submit to DNA testing (art. 535.1 C.C.Q.). The Superior Court granted the motion and ordered the tests. The Court of Appeal denied leave to appeal the Superior Court's judgment. The testing has not yet taken place.

April 8, 2005 Superior Court of Quebec (De Grandpré J.)	Order for DNA testing of Applicant and child, upon application by Respondent in declaration of paternity
April 11, 2005 Quebec Court of Appeal (Rayle J.A.)	Order staying execution of decision of April 8, 2005
April 15, 2005 Quebec Court of Appeal (Rayle J.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
April 21, 2005 Superior Court of Quebec (Wery J.)	Order setting new date (May 27, 2005) for administration of DNA tests
May 25, 2005 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Order dismissing application to stay execution of Court of Appeal's judgment of April 15, 2005 on basis, <i>inter alia</i> , that application moot
June 9, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
July 6, 2005 Supreme Court of Canada	Motion filed by Attorney General of Quebec to be added as party
August 11, 2005 Supreme Court of Canada	Memorandum of argument filed by counsel appointed by trial judge to represent child, followed by filing of letter seeking leave to intervene (August 16) and motion to extend time (August 24)

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne (civil) - Droit de la famille - Filiation - Etablissement d'empreinte génétique - Droit à l'intégrité de la personne - Ordonnance d'un test d'ADN applicable à une mère et son enfant à la demande de celui qui estime être le père biologique de l'enfant - L'article 535.1 du *Code civil* du Québec contrevient-il au droit à l'intégrité de la personne protégé par la *Charte canadienne*, la *Charte des droits et libertés de la personne* et le *Code civil* lui-même? - La Cour supérieure a-t-elle erré en droit en n'examinant pas l'intérêt de cet enfant selon l'article 33 du *Code civil* ou en n'appliquant pas le fardeau de preuve prescrit par l'article 535.1 C.c.Q.? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7 - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 1 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 68, art. 3, 10, 33 et 535.1. L'enfant de trois ans vit dans une famille composée de sa mère, du conjoint de celle-ci et d'un autre enfant. La mère n'a désigné aucun père de l'enfant au registraire de l'état civil et elle déclare être incapable de le faire, compte tenu des circonstances ayant prévalu à l'époque de la conception.

Quelqu'un qui soutient être le père biologique dépose à la Cour supérieure une action en reconnaissance de paternité, incluant des droits d'accès. Il présente une requête pour obtenir un test d'ADN applicable à la mère et à l'enfant (art. 535.1 C.c.Q.). La Cour supérieure accueille la requête et ordonne le test. La Cour d'appel refuse la permission d'en appeler du jugement de la Cour supérieure. Le test n'aurait toutefois pas encore eu lieu.

Le 8 avril 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge de Grandpré)

Ordonnance d'un test d'ADN applicable à la demanderesse et à son enfant, à la demande de l'intimé en déclaration de paternité.

Le 11 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(La juge Rayle)

Ordonnance de suspension d'exécution de la décision du 8 avril 2005.

Le 15 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(La juge Rayle)

Requête pour permission d'en appeler rejetée.

Le 21 avril 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Wery)

Ordonnance d'une nouvelle date (le 27 mai 2005) pour l'administration du test d'ADN

Le 25 mai 2005
Cour suprême du Canada
(M. le juge LeBel)

Ordonnance rejetant la demande de suspension d'exécution du jugement de la Cour d'appel du 15 avril 2005, notamment au motif qu'elle est sans objet.

Le 9 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 6 juillet 2005
Cour suprême du Canada

Dépôt d'une requête du Procureur général du Québec afin d'être ajouté comme partie.

Le 11 août 2005
Cour suprême du Canada

Dépôt d'un mémoire de la procureure désignée à l'enfant par le premier juge, suivi d'une lettre (16 août) demandant l'autorisation d'intervenir et d'une requête (24 août) en prorogation de délai.

30932

Bande de Betsiamites, Première Nation Innu de Betsiamites, Raphaël Picard, Adélar Benjamin, Marielle Vachon, Paul Vollant, François Collard, Georges Picard, Adélar Picoutlaigan, André Binette, Marie-Josée Corriveau et Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, St-Pierre c. Procureur général du Québec, Procureur général du Canada, Hydro-Québec, Société d'énergie de la Baie James, Société de développement de la Baie James, Grand Conseil des Cris et Société Makivik (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015025-042, daté du 15 mars 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Procureur général du Québec.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015025-042, dated March 15, 2005, is dismissed with costs to the respondent Attorney General of Quebec.

CASE SUMMARY

Labour law – Barristers and solicitors – Conflict of interest – Disqualification – Relationship – Whether Court of Appeal justified in intervening on questions of fact in this case – Whether Court of Appeal applied appropriate test in concluding two cases sufficiently related within meaning of *MacDonald Estate v. Martin*, [1990] 3 S.C.R. 1235 – Whether Court of Appeal relied inappropriately on *R. v. Neil*, [2002] 3 S.C.R. 631, in disqualifying lawyers.

In late December 2003, the Aboriginal Applicants brought an action against the Respondents, alleging, *inter alia*, that they have aboriginal rights to part of the territory of Quebec covered by the James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA). They also alleged that the coming into force of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1976–77, c. 32, had prevented them from exercising their aboriginal rights to the territory covered by the JBNQA and that their culture and way of life had consequently been affected. They claimed \$75 million in compensation for loss of enjoyment of their rights. They also claimed \$250 million in the event that their rights had been extinguished, and sought several declaratory rulings. In April 2004, the Attorney General of Quebec filed a motion to disqualify André Binette, counsel for the Aboriginal Applicants, and his law firm from representing them in the case. The Attorney General alleged that Mr. Binette had represented him from 1999 to 2001 in a related case and had consequently been provided with confidential information relevant to the case at bar. Moreover, it was conceded that there was no “cone of silence” or “Chinese wall” within the law firm, which meant that the disqualification of Mr. Binette would automatically disqualify all the lawyers working there. The Superior Court dismissed the motion. The Court of Appeal reversed the judgment and held that the lawyers were disqualified.

October 1, 2004
Superior Court of Quebec
(Fraiberg J.)

Quebec Attorney General’s motion to disqualify dismissed

March 15, 2005
Quebec Court of Appeal
(Mailhot, Nuss and Delisle JJ.A.)

Appeal allowed; motion to disqualify granted

May 13, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit du travail – Avocats et procureurs – Conflit d’intérêt – Inhabilité à agir – Connexité – La Cour d’appel était-elle justifiée d’intervenir sur des questions de fait dans la présente affaire? – La Cour d’appel a-t-elle appliqué le test approprié pour conclure à une connexité suffisante entre deux dossiers au sens de l’arrêt *Succession MacDonald c. Martin*, [1990] 3 R.C.S. 1235? – La Cour d’appel a-t-elle fait un usage inapproprié de l’arrêt *R. c. Neil*, [2002] 3 R.C.S. 631, pour appuyer sa conclusion d’inhabilité?

À la fin de décembre 2003, les demandeurs autochtones intentent une action contre les intimés, alléguant notamment posséder des droits ancestraux sur une partie du territoire québécois visé par la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ). Ils allèguent de surcroît que l’entrée en vigueur de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, S.C. 1976-77, c. 32, a eu pour effet de les empêcher d’exercer leurs droits ancestraux sur le territoire couvert par la CBJNQ, et que leur culture et mode de vie sont en conséquence affectés. Ils réclament, en guise de compensation pour la privation de jouissance de leurs droits, un montant de 75 000 000 \$. Ils réclament en outre 250 000 000 \$ dans le cas où leurs droits auraient été atteints, et recherchent plusieurs conclusions de nature déclaratoires. En avril 2004, le procureur général du Québec produit une requête visant à faire déclarer le procureur des demandeurs autochtones, Me Binette, ainsi que son cabinet d’avocats inhabiles à agir dans le dossier. Il allègue que Me Binette avait agi pour son compte, au cours des années 1999-2001, dans le cadre d’un dossier connexe et qu’en conséquence, des renseignements confidentiels pertinents lui avaient été fournis. Il est acquis, de plus, qu’il n’existait aucun « cône de silence » ni « muraille de Chine » au sein du cabinet d’avocats, de sorte qu’une déclaration d’inhabilité

de Me Binette devait automatiquement entraîner l'inhabilité de tous les avocats et avocates du cabinet. La Cour supérieure rejette la requête. La Cour d'appel renverse le jugement et prononce l'inhabilité.

Le 1 octobre 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Fraiberg)

Requête du procureur général du Québec en déclaration
d'inhabilité rejetée

Le 15 mars 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Nuss et Delisle)

Appel accueilli; requête en déclaration d'inhabilité
accueillie

Le 13 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30937 **Michael Seifert v. Minister of Citizenship and Immigration** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The motion to expedite the application for leave and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-663-04, dated March 17, 2005, are dismissed without costs.

La requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-663-04, daté du 17 mars 2005, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Evidence - Immigration - Citizenship - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that Article 11 could be used in place of Article 12 of the *Convention between the United Kingdom and the Kingdom of Italy Regarding Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters*, CTS 1935, No. 14 on taking commission evidence.

In the context of a citizenship reference, the Respondent, Minister of Citizenship and Immigration sought an amendment to the order of O'Reilly J. dated July 20, 2004 which provided for the taking of commission evidence from witnesses in Italy and issuing a letter of request to judicial authorities in Italy. Originally, the Minister sought to proceed under Article 12 of the *Convention between the United Kingdom and the Kingdom of Italy Regarding Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters* ("treaty"). The Minister now wishes to expand its list of witnesses and to proceed under Article 11 of the treaty which will allow evidence to be taken more efficiently.

O'Reilly J. granted an order amending the original order for commission evidence and the Applicant, Seifert's appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed.

December 7, 2004
Federal Court of Canada
(O'Reilly J.)

Respondent's request for an amendment of the order of
O'Reilly J. dated July 20, 2004 granted

March 17, 2005
Federal Court of Appeal
(Richard C.J., Sharlow and Malone, JJ.A.)

Appeal dismissed

May 13, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 30, 2005
Supreme Court of Canada

Motion to expedite filed by Respondent

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Preuve - Immigration - Citoyenneté - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que l'article 11 pouvait être utilisé à la place de l'article 12 de la *Convention entre le Royaume-Uni et l'Italie relative aux actes de procédure en matière civile et commerciale*, R.T. can 1935, n° 14, pour recueillir la preuve par commission rogatoire?

Dans le cadre d'un renvoi en matière de citoyenneté, l'intimé, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, a sollicité la modification de l'ordonnance du juge O'Reilly datée du 20 juillet 2004, laquelle prévoyait que les dépositions de témoins se trouvant en Italie seraient recueillies par commission rogatoire et qu'une lettre rogatoire serait envoyée aux autorités judiciaires italiennes. À l'origine, le ministre a demandé l'application de la procédure prévue à l'article 12 de la *Convention entre le Royaume-Uni et l'Italie relative aux actes de procédure en matière civile et commerciale* (« traité »). Le ministre souhaite maintenant ajouter à sa liste de témoins et recourir à l'article 11 du traité, disposition qui permettra de recueillir plus efficacement la preuve

Le juge O'Reilly a rendu une ordonnance modifiant l'ordonnance initiale autorisant la commission rogatoire, et la Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel du demandeur Seifert.

7 décembre 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge O'Reilly)

Requête de l'intimé en modification de l'ordonnance du juge O'Reilly, en date du 20 juillet 2004, accueillie

17 mars 2005
Cour d'appel fédérale
(Le juge en chef Richard et les juges Sharlow et Malone)

Appel rejeté

13 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30 juin 2005
Cour suprême du Canada

Requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel déposée par l'intimé

30946 **Yves Engler c. L'Université Concordia et Frederick H. Lowy** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015418-056, daté du 23 mars 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015418-056, dated March 23, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Administrative law – Procedure – Colleges and universities – Permanent injunction – Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal – Whether lower court decisions violated Applicant's right to freedom of association – Whether lower courts should have shown less deference, given that this case of student discipline.

While the Applicant was a student at the Respondent University, disciplinary complaints were lodged against him, and the administrative body that heard the complaints decided that they were well founded. The Applicant was suspended for a semester and fined \$500, but he appealed the decision to an appeals panel. The panel denied him leave to appeal, and the suspension was confirmed by the Rector, who is also a respondent in this case. Based on evidence that the Applicant had not complied with the sanction, the Rector extended the suspension by another semester, but the Applicant again failed to comply with the sanction on several occasions, claiming he had the right to attend meetings of the student union, of which he was a member. He also committed acts of vandalism on the campus. The Rector then expelled the Applicant from the campus for a period of five years. The Applicant unsuccessfully appealed the first two decisions against him to the University's Board of Governors. He then filed a motion in the Superior Court under arts. 751 *et seq.* of the *Code of Civil Procedure* for an interim and permanent injunction rescinding the Rector's decision to expel him from the campus, and allowing him to register at the University and to go on the campus to pursue his activities as a student union councillor. The Superior Court dismissed the motion. The Court of Appeal denied him leave to appeal.

February 1, 2005
Superior Court of Quebec
(Borenstein J.)

Motion for interim and permanent injunction dismissed

March 23, 2005
Quebec Court of Appeal
(Morissette J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

May 20, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Procédure – Collèges et universités – Injonction permanente – La Cour d'appel a-t-elle, à tort, refusé la permission d'appel? – Les décisions des instances inférieures ont-elles pour effet de violer le droit du demandeur à la liberté d'association? – Les instances inférieures auraient-elles dû faire preuve de moins de retenue judiciaire compte tenu du fait qu'il s'agissait d'une affaire de discipline universitaire?

Alors qu'il est étudiant à l'Université intimée, le demandeur fait l'objet de plaintes disciplinaires qui sont jugées bien-fondées par l'organe administratif chargé de leur audition. Une suspension d'un trimestre et une amende de 500 \$ sont imposées au demandeur, qui porte l'affaire devant un comité d'appels. Le comité refuse la permission d'appel et la suspension est confirmée par le recteur, également intimé. Devant la preuve que le demandeur n'avait pas respecté la sanction, le recteur prolonge la suspension d'un trimestre, mais le demandeur contrevient de nouveau à plusieurs reprises à la sanction, alléguant avoir le droit d'assister aux réunions de l'association étudiante dont il est membre, et il s'adonne à des actes de vandalisme sur le campus. Le recteur expulse alors le demandeur du campus pour une période de cinq ans. Le demandeur saisit le conseil d'administration de l'Université pour contester les deux premières décisions rendues à son égard, mais en vain. Il dépose alors à la Cour supérieure une requête en injonction provisoire et permanente en vertu des art. 751 et suiv. du *Code de procédure civile*, pour faire annuler la décision du recteur l'expulsant du campus, et pour être autorisé à s'inscrire à l'Université et à fréquenter le campus pour vaquer à ses activités de représentant du conseil de l'association étudiante. La Cour supérieure rejette la requête. La Cour d'appel refuse la permission d'appel.

Le 1 février 2005
Cour supérieure du Québec
(La juge Borenstein)

Requête en injonction provisoire et permanente rejetée

Le 23 mars 2005
Cour d'appel du Québec
(Le juge Morissette)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 20 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30953 **Yolette Sincère c. Procureur général du Canada** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-340-04, 2005 CAF 103, daté du 16 mars 2005, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-340-04, 2005 FCA 103, dated March 16, 2005, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Labour law – Administrative law – Arbitration – Judicial review – Whether Court of Appeal erred in ruling that Public Service Staff Relations Board did not have necessary jurisdiction to review decision of grievance adjudicator.

The Applicant presented a grievance regarding the non-renewal of her employment in the public service of Canada. The grievance was heard by Sylvie Matteau, Deputy Chairperson of the Public Service Staff Relations Board. She dismissed the grievance on the basis of want of jurisdiction. The Applicant filed a request for review with the Board pursuant to the *Public Service Staff Relations Act* and the *P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure, 1993*. The request was dismissed by the Chairperson of the Board on the ground that the Board did not have the necessary jurisdiction to review a grievance adjudicator's decision. The Applicant's application for judicial review of the Board's decision was dismissed by the Federal Court of Appeal, which stated that the Applicant should have contested the adjudicator's decision in the Federal Court.

January 23, 2004
Public Service Staff Relations Board
(Deputy Chairperson Matteau)

Grievance dismissed

June 16, 2004
Public Service Staff Relations Board
(Chairperson Tarte)

Request for review of decision of January 23, 2004 dismissed

March 16, 2005
Federal Court of Appeal
(Décary, Létourneau and Nadon JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

May 24, 2005
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail – Droit administratif – Arbitrage – Contrôle judiciaire – La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que la Commission des relations de travail dans la fonction publique n'avait pas la compétence nécessaire pour réviser la décision d'un arbitre de griefs?

La demanderesse a déposé un grief portant sur le non-renouvellement de son emploi au sein de la fonction publique fédérale du Canada. Le grief a été entendu par Mme Sylvie Matteau, présidente suppléante de la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Elle a rejeté le grief au motif d'absence de compétence. La demanderesse a déposé

une demande de révision auprès de la Commission, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et au *Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P. (1993)*. La demande a été rejetée par le président de la Commission, au motif que cette dernière n'a pas la compétence nécessaire pour réviser une décision d'un arbitre de griefs. La demande de contrôle judiciaire, présentée par la demanderesse à l'encontre de cette décision, a été rejetée par la Cour d'appel fédérale, qui a précisé que c'est devant la Cour fédérale que la demanderesse devait contester la décision de l'arbitre de griefs.

<p>Le 23 janvier 2004 Commission des relations de travail dans la fonction publique (La présidente suppléante Matteau)</p>	<p>Grief rejeté</p>
<p>Le 16 juin 2004 Commission des relations de travail dans la fonction publique (Le président Tarte)</p>	<p>Demande de révision de la décision du 23 janvier 2004 rejetée</p>
<p>Le 16 mars 2005 Cour d'appel fédérale (Les juges Décary, Létourneau et Nadon)</p>	<p>Demande de contrôle judiciaire rejetée</p>
<p>Le 24 mai 2005 Cour suprême du Canada</p>	<p>Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées</p>

30961 **Alfred Mayor c. Jean-Pierre Semeniuk et Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015220-049, daté du 1er avril 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015220-049, dated April 1, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Procedure – Pre-trial procedure – Amendment of pleadings – Motion for leave to appeal – Natural justice – Whether Superior Court erred in denying amendments proposed by Applicant – Whether Court of Appeal erred in not granting Applicant leave to appeal – Whether Applicant denied natural justice.

In 1998, the Respondent, Jean-Pierre Semeniuk, obtained judgment against the Applicant for payment of professional fees relating to a contractual liability case from 1988. The Court of Appeal affirmed the judgment, and the Supreme Court dismissed an application for leave to appeal the Court of Appeal's decision in 2002. The Respondent then introduced a new action against the Applicant in order to be paid the fees the Applicant owed. The Applicant filed a defence and a cross demand. He sought leave to amend his pleadings, which was granted, but only in part. The Court of Appeal refused to grant him leave to appeal the Superior Court's interlocutory judgment regarding the amendments.

<p>December 1, 2004 Superior Court of Quebec (Lagacé J.)</p>	<p>Applicant's motion for forced intervention, for leave to amend the defence and cross demand, and to strike out the certificate of readiness allowed in part</p>
--	--

April 1, 2005
Quebec Court of Appeal
(Rayle J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

May 30, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Procédure préalable au procès – Amendement des procédures écrites – Requête en autorisation d'appel – Justice naturelle – La Cour supérieure a-t-elle erré en refusant les amendements envisagés par le demandeur – La Cour d'appel a-t-elle erré en n'accordant pas au demandeur la permission d'appel – Le demandeur a-t-il été victime d'un déni de justice naturelle?

En 1998, l'intimé Semeniuk a obtenu jugement contre le demandeur pour le paiement du solde d'honoraires reliés à une affaire de responsabilité contractuelle remontant à 1988. La Cour d'appel a confirmé ce jugement et la demande d'autorisation d'appel de cet arrêt a été rejetée par la Cour suprême en 2002. L'intimé a ensuite intenté une nouvelle action contre le demandeur afin d'obtenir le paiement des honoraires dus. Le demandeur a déposé une défense et s'est porté demandeur reconventionnel à l'action. Il a requis l'autorisation d'amender ses procédures, qui lui a été accordée, mais seulement en partie. La Cour d'appel a refusé la permission d'appel du jugement interlocutoire de la Cour supérieure portant sur les amendements.

Le 1 décembre 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lagacé)

Requête du demandeur pour mise en cause forcée, pour permission de ré-amender la demande et défense reconventionnelle, et pour radier le certificat d'état de cause accueillie en partie

Le 1 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(La juge Rayle)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 30 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30965 **Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida inc. (SNEAA) c. Alcan inc.** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004926-041, daté du 4 avril 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004926-041, dated April 4, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Labour law – Administrative law – Interpretation – Collective agreement – Arbitration – Judicial review – Clause in collective agreement providing for administrative dismissal in cases of extended absence without leave – Employee absent without leave because incarcerated for offence unrelated to his employment – How Clause A.6(n) of current collective agreement with Respondent should be interpreted – Whether Court of Appeal erred in ruling that arbitrator's decision

patently unreasonable – Whether distinction made by Court of Appeal between administrative and disciplinary measures makes it impossible to apply s. 18.2 of the *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q. c. C-12, to administrative dismissals.

On February 21, 2002, Richard Tremblay, an employee of the Respondent Alcan Inc. since 1974, was sentenced to a term of imprisonment after pleading guilty to a charge of sexual assault. On March 4, 2002, Alcan terminated Mr. Tremblay's employment on the basis of Clause A.6(n) of the collective agreement, which relates to absences without leave for five normal working days. The Applicant union filed a grievance contesting the dismissal. The arbitrator who heard the grievance rescinded the dismissal and ordered that Mr. Tremblay be reinstated retroactively to November 16, 2002, the date when he became available for work again. The arbitrator found that the clause in question did not apply to unauthorized absences that were involuntary. The Superior Court dismissed Alcan's application for judicial review. The Court of Appeal, finding the arbitrator's decision to be patently unreasonable, allowed the appeal and quashed the arbitration award. It ruled that the clause provided for an administrative measure that could be reviewed by the arbitrator only if the employer had exercised its discretion in a discriminatory, abusive or arbitrary manner.

July 13, 2004
Superior Court of Quebec
(Banford J.)

Respondent's application for judicial review dismissed

April 4, 2005
Quebec Court of Appeal
(Thibault, Pelletier and Dutil JJ.A.)

Appeal allowed; application for judicial review allowed, arbitration award quashed and matter referred back to arbitrator

May 31, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail – Droit administratif – Interprétation – Convention collective – Arbitrage – Révision judiciaire – Clause d'une convention collective prévoyant une mesure de congédiement administratif en cas d'absence prolongée sans permission – Employé absent sans permission en raison de son incarcération pour une infraction sans lien avec l'emploi – Quelle interprétation sied-il de donner à la clause A.6 n) de la convention collective en vigueur chez l'intimée? – Est-ce à tort que la Cour d'appel a jugé que la décision de l'arbitre était manifestement déraisonnable? – La distinction entre mesure administrative et mesure disciplinaire, opérée par la Cour d'appel, rend-elle impossible l'application de l'art. 18.2 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, au congédiement administratif?

Le 21 février 2002, M. Richard Tremblay, alors employé chez l'intimée Alcan inc. depuis 1974, est condamné à une peine d'emprisonnement après avoir plaidé coupable à une accusation d'agression sexuelle. Le 4 mars 2002, Alcan met fin à l'emploi de M. Tremblay en invoquant la clause A.6 n) de la convention collective, soit l'absence sans permission pendant cinq jours normaux de travail. Le syndicat demandeur dépose alors un grief, contestant le congédiement. L'arbitre de griefs saisi pour entendre la plainte annule le congédiement et ordonne la réintégration de M. Tremblay rétroactivement au 16 novembre 2002, date à laquelle ce dernier est redevenu disponible au travail. Il estime que la clause de la convention collective ne s'applique pas à une absence fautive mais involontaire. La Cour supérieure rejette la requête d'Alcan en révision judiciaire. La Cour d'appel, estimant que la décision de l'arbitre était manifestement déraisonnable, accueille l'appel et casse la sentence arbitrale. Elle juge que la clause prévoit une mesure administrative qui ne doit être révisée par l'arbitre que si l'employeur a exercé sa discrétion d'une façon discriminatoire, abusive ou arbitraire.

Le 13 juillet 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Banford)

Requête de l'intimée en révision judiciaire rejetée

Le 4 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Thibault, Pelletier et Dutil)

Appel accueilli; requête en révision judiciaire accueillie, la sentence arbitrale est cassée et le dossier est retourné à l'arbitre de griefs

Le 31 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30966 **Rune Brattas v. Électron Inc. (Mat. 1146455432)** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014224-042, dated April 5, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014224-042, daté du 5 avril 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil Code – Hypothecs – Legal hypothec in favour of the persons having taken part in the construction or renovation of an immovable – Taking in payment of property – Conditions for the exercise of a hypothecary right – Whether the trial judge correctly determined that the conditions for the taking in payment of the property had been met in the circumstances of this case.

The respondent filed an action against the applicant, alleging that the applicant had contracted directly with it to obtain electrical work on a house built in 2001, that the applicant had failed to pay for the services rendered and that in light of its registered prior notice of the exercise of a hypothecary right, it had a right to take the property in payment. The applicant, in defence, alleged, *inter alia*, that he had never entered into contract directly with the respondent and that it was the general contractor's responsibility to ensure that the respondent's invoices were sent to him.

The Superior Court, after noting that the applicant's testimony lacked credibility, found in favour of the respondent and ordered the taking in payment of the property. On appeal, the applicant argued that since more than 50% of the total debt had been paid, the Superior Court judge should have refused leave to take the property in payment in light of the lack of advance notice pursuant to s. 2778 C.C.Q. The Court of Appeal dismissed the appeal on the grounds that the argument had not been raised at trial and that in any case, there was no evidence to support the applicant's claim that more than 50% of the debt had been paid.

January 21, 2004
Superior Court of Quebec
(Mireault J.)

Respondent's motion for the forced surrender and taking in payment of an immovable property granted

April 5, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Dalphond, Vézina and Morissette JJ.A.)

Appeal dismissed

May 31, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Code civil – Hypothèques – Hypothèque légale en faveur des personnes ayant participé à la construction ou à la rénovation d'un immeuble – Prise en paiement d'un bien – Conditions d'exercice d'un droit hypothécaire – La juge de première instance a-t-elle eu raison de conclure que les conditions applicables à la prise en paiement du bien avaient été remplies dans les circonstances de l'espèce?

L'intimée a intenté une action contre le demandeur, alléguant que celui-ci, après avoir contracté directement avec elle pour la réalisation de travaux d'électricité dans une maison construite en 2001, avait omis de payer ses services, de sorte qu'elle était en droit de prendre le bien en paiement vu l'inscription de son préavis d'exercice d'un droit hypothécaire. En défense, le demandeur a notamment allégué qu'il n'avait jamais contracté directement avec l'intimée et qu'il incombait à l'entrepreneur général de veiller à ce que les factures de l'intimée lui soient envoyées.

Après avoir souligné que le témoignage du demandeur manquait de crédibilité, la Cour supérieure a donné gain de cause à l'intimée et ordonné la prise en paiement du bien. En appel, le demandeur a fait valoir que puisque plus de 50 % de la dette avait été acquittée, la juge de la Cour supérieure aurait dû refuser l'autorisation de prendre le bien en paiement vu l'absence de préavis selon l'art. 2778 C.C.Q. La Cour d'appel l'a débouté au motif que l'argument n'avait pas été soulevé en première instance et que, de toute façon, aucun élément de preuve n'était sa prétention que plus de 50 % de la dette avait été acquittée.

21 janvier 2004
Cour supérieure du Québec
(Juge Mireault)

Requête de l'intimée en délaissement forcé et prise en paiement d'un bien immeuble accueillie

5 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(Juges Dalphond, Vézina et Morissette)

Appel rejeté

31 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30973 **Convergia, Convergia Inc. and Convergia Networks Inc. v. Cliff Rees** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014403-042, dated April 7, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014403-042, daté du 7 avril 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

International law – Private international law – Jurisdiction of Quebec courts – Choice of forum clause – Employment contract – Whether the forum selection clause in the employment contract grants exclusive jurisdiction to the courts of Massachusetts – What constitutes “residence” for the purposes of art. 3149 C.C.Q.? – Whether the respondent could invoke art. 3149 C.C.Q. in light of his past actions and declarations – Whether, for art. 3149 C.C.Q. to apply, a plaintiff must reside in Quebec at the time the proceeding is instituted.

The respondent, an American citizen domiciled in the State of Iowa, was employed in the Province Quebec by the applicants. During his employment, he lived in a furnished flat. He was paid in the U.S. in American dollars, received

medical benefits under an American medical plan, paid U.S. taxes, maintained his American social insurance number, and kept his personal automobile bearing an Iowa licence plate.

On December 12, 2002, the respondent was dismissed and moved back to the U.S. shortly thereafter. Alleging that he had been dismissed without cause, the respondent then filed an action in damages against his employer in the Superior Court, claiming severance pay equal to six months' salary pursuant to the employment contract. The contract contained the following choice of forum clause:

Both parties agree that any action, demand, claim or counterclaim relating to the terms and provisions of this Agreement (or to its breach), or otherwise related to your employment or any termination of employment by the Company shall be commenced in Massachusetts, in a court of competent jurisdiction.

The applicants moved to have the action struck on the ground that Canadian courts were not competent. The Superior Court granted the motion. The Court of Appeal overruled the decision on the ground that art. 3149 C.C.Q. provides for such jurisdiction in cases of employment contracts, irrespective of the fact that a worker has waived jurisdiction.

March 11, 2004
Superior Court of Quebec
(Mass J.)

Applicant's motion for a declinatory exception granted

April 7, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Rochon, Rayle and Hilton JJ.A.)

Appeal allowed

June 6, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international – Droit international privé – Compétence des tribunaux du Québec – Clause d'élection de for – Contrat de travail – La clause d'élection de for du contrat de travail confère-t-elle compétence exclusive aux tribunaux du Massachusetts? – Qu'est-ce qui constitue une résidence au sens de l'art. 3149 C.c.Q.? – L'intimé peut-il invoquer l'art. 3149 C.c.Q., compte tenu de ses actions et déclarations antérieures? – Pour que l'art. 3149 C.c.Q. s'applique, faut-il que le demandeur réside au Québec à la date d'introduction de l'action?

L'intimé, citoyen américain domicilié dans l'État de l'Iowa, a travaillé pour les demandresses au Québec. Pendant son emploi, il vivait dans un meublé, il était payé en dollars américains, il recevait des soins de santé en vertu d'un régime américain, il acquittait l'impôt aux États-Unis, il avait gardé son numéro d'assurance sociale américain et il continuait à conduire son automobile personnelle immatriculée en Iowa.

Le 12 décembre 2002, l'intimé a été congédié, et il est retourné aux États-Unis peu après. Il a poursuivi son employeur en dommages-intérêts pour congédiement injustifié devant la Cour supérieure, réclamant l'indemnité de départ de six mois de salaire prévue au contrat d'emploi. Le contrat comportait la clause d'élection de for suivante :

[TRADUCTION] Les parties sont convenues que toute action, demande ou demande reconventionnelle se rapportant aux stipulations de la présente entente (ou à son inexécution) ou autrement liée à l'emploi ou à toute cessation d'emploi décidée par l'employeur sera introduite devant un tribunal compétent du Massachusetts.

Les demandresses ont présenté une requête en rejet de l'action pour incompétence des tribunaux canadiens. La Cour supérieure a accueilli leur requête, mais la Cour d'appel a infirmé la décision, jugeant qu'aux termes de l'art. 3149 C.c.Q.,

les tribunaux du Québec sont compétents pour connaître des contrats de travail indépendamment de toute renonciation du travailleur.

11 mars 2004 Cour supérieure du Québec (Juge Mass)	Requête concernant le moyen déclinatoire accueillie
7 avril 2005 Cour d'appel du Québec (Juges Rochon, Rayle et Hilton)	Appel accueilli
6 juin 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30983 **Centre de loisirs de Pierrefonds Enr. c. 151692 Canada Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013000-021, daté du 14 avril 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013000-021, dated April 14, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Property law – Immovable property – Dismemberments of right of ownership – Servitudes – Real servitudes – Whether Court of Appeal erred in interpretation of deed of servitude.

The Applicant alleges that customers of a bingo hall in a building belonging to the Respondent, which is adjacent to its own building, use parking spaces around the buildings without permission, causing inconvenience to customers of the Applicant's bowling alley. In 1960, a "deed of servitude" apparently creating a servitude of right of way and another for parking was signed by the former owners of the two buildings. The Applicant sought a declaration from the Superior Court that the servitudes were not real servitudes and therefore could not be set up against it. The Superior Court granted the motion for a declaratory judgment. The Court of Appeal overturned the decision on the basis that the wording of the servitude clause, the common intent of the parties to the deed, the lack of a term and the interpretation of the parties to the dispute themselves clearly indicated that the servitudes in question were real servitudes.

December 3, 2002 Superior Court of Quebec (LeBel J.)	Applicant's motion for declaratory judgment granted
April 14, 2005 Quebec Court of Appeal (Rochette, Doyon and Bich JJ.A.)	Appeal allowed
June 13, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des biens – Biens immeubles – Démembrements du droit de propriété – Servitudes – Servitudes réelles – La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'acte de servitude?

Le demandeur prétend que les clients d'un bingo se tenant dans l'édifice adjacent au sien, propriété de l'intimée, utilisent sans droit les espaces de stationnement qui entourent les édifices, nuisant ainsi aux utilisateurs de sa salle de quilles. En 1960, un « acte de servitude », créant en apparence une servitude de passage et une de stationnement, est intervenu entre les anciens propriétaires des deux immeubles. Le demandeur a cherché à obtenir de la Cour supérieure une déclaration à l'effet que les servitudes n'étaient pas des servitudes réelles et qu'elles ne lui étaient donc pas opposables. La Cour supérieure a fait droit à la requête en jugement déclaratoire. La Cour d'appel a infirmé la décision au motif que le texte de la clause de servitude, de même que l'intention commune des parties à l'époque, l'absence de terme et l'interprétation donnée par les parties au litige elles-mêmes, indiquent clairement qu'il s'agit de servitudes réelles.

Le 3 décembre 2002
Cour supérieure du Québec
(La juge LeBel)

Requête du demandeur pour jugement déclaratoire
accueillie

Le 14 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rochette, Doyon et Bich)

Appel accueilli

Le 13 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31003 **Rita Levasseur c. Procureur général du Québec** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001698-047, daté du 15 mars 2005, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001698-047, dated March 15, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Charter (Criminal) - Procedure - Statutes - Article 291 of *Code of Penal Procedure* - Default judgment - Motion in revocation of judgment regarding statement of offence dismissed - Whether Court of Québec erred in law in dismissing motion in revocation of judgment regarding statement of offence - Whether Court of Appeal erred in law in refusing to recognize *Charter* as principal factor for determining fairest result under art. 291 - Whether Court of Appeal erred in allowing deponent of investigator's statement of offence to testify regarding 11 photographs filed to fabricate statement - Whether Court of Appeal erred in allowing this alleged act of perjury, whereas Applicant made comment she considered impartial, yet courts allowed this to happen as if it normal.

The Applicant managed a tourist accommodation establishment. On July 3, 2003, an investigator for the province of Quebec served the Applicant with a statement of offence accusing her of operating a tourist accommodation establishment without holding a classification certificate for the establishment. The statement of offence was filed in court on May 10, 2004, and a default judgment was rendered. The Applicant was ordered to pay a fine of \$750.

June 22, 2004 Court of Québec (Gagnon J.C.Q.)	Applicant's motion in revocation of judgment regarding statement of offence dismissed
September 29, 2004 Superior Court of Quebec (Grenier J.)	Appeal dismissed
March 15, 2005 Quebec Court of Appeal (Pelletier J.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
June 20, 2005 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal and for extension of time for filing application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte (Criminel) - Procédure - Législation - Article 291 du *Code de procédure pénale* - Jugement par défaut - Requête en rétractation d'un constat d'infraction rejetée - Est-ce que la Cour du Québec a erré en droit en rejetant la requête en rétractation du constat d'infraction? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en droit en refusant de reconnaître la *Charte* comme élément principal pour déterminer le point le plus juste qui représente l'article 291? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en laissant le déposant du constat de l'enquêteur avoir assermenté sur les 11 photos déposées pour fabriquer le constat? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en laissant passer cette faute de présumé parjure assermenté donc la demanderesse ait fait la remarque qu'elle considère impartiale et la justice laisse passer cela comme normal?

La demanderesse gérait un hébergement touristique. Le 3 juillet 2003, l'enquêteur de la province du Québec a signifié à la demanderesse un constat lui reprochant l'infraction d'avoir exploité un établissement d'hébergement touristique sans détenir l'attestation de classification de cet établissement. Le constat a été déposé à la cour le 10 mai 2004, et le procès a eu lieu par défaut. Elle fut condamnée à payer une amende de \$750.

Le 22 juin 2004 Cour du Québec (Le juge Gagnon)	Requête en rétractation d'un constat d'infraction de la demanderesse rejetée
Le 29 septembre 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Grenier)	Appel rejeté
Le 15 mars 2005 Cour d'appel du Québec (Le juge Pelletier)	Requête pour permission d'appel rejetée
Le 20 juin 2005 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel et en prorogation de délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel déposées

30968 **Rachel Shilling v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-583-03, 2004 FCA 416, dated December 10, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai pour solliciter l'autorisation d'appeler de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-583-03, 2004 CAF 416, daté du 10 décembre 2004, est rejetée.

CASE SUMMARY

Native law - Taxation - Income tax - Statutes - Interpretation - Effect of determination of a preliminary question of law - Whether the Applicant is entitled to a trial on whether her equality rights under s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* are violated by the manner in which the Respondent administers s. 87 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5.

The Applicant's action is one of several test cases concerning the proper interpretation of s. 87 of the *Indian Act* and the Respondent's Indian Act Exemption for Employment Income: Guidelines. The Applicant maintains that on the proper interpretation of s. 87 she should not be required to pay tax on her employment income earned in Toronto through an employer with an office on the Six Nations Reserve. She brought a motion under Rule 220(1) of the *Federal Court Rules 1998* for the determination of a preliminary question, during which the *Charter* issue was not pursued.

Sharlow J. of the Federal Court of Canada, Trial Division concluded that the location of the Applicant's employer on the Six Nations Reserve was a crucial factor linking the Applicant's employment income to the reserve and that the Applicant did not owe income tax because the Applicant's employer's office on the reserve benefited the reserve. That decision was reversed by the Federal Court of Appeal, who found that the agreed statement of facts did not demonstrate a benefit to the Reserve to the degree that would connect her employment income to a reserve. Leave to appeal that decision to the Supreme Court of Canada was denied. The Respondent then brought a motion for summary judgment on the basis that there remained no genuine issue for trial in the Applicant's action.

November 18, 2003
Federal Court of Canada, Trial Division
(Simpson J.)

Respondent's motion for summary judgment granted

December 10, 2004
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Rothstein and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

June 2, 2005
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des Autochtones — Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Lois — Interprétation — Effet d'une décision préliminaire sur un point de droit — La demanderesse a-t-elle droit à la tenue d'une instruction sur la question de savoir si la façon dont l'intimée applique l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, porte atteinte au droit à l'égalité que lui garantit l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

L'action de la demanderesse fait partie d'une série de causes types sur l'interprétation de l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens* et des lignes directrices de l'intimée intitulées *Exonération du revenu selon la Loi sur les Indiens*. La demanderesse

affirme que l'art. 87, correctement interprété, ne devrait pas l'obliger à payer de l'impôt sur le revenu d'emploi qu'elle a gagné à Toronto en travaillant pour un employeur qui avait un bureau sur la réserve des Six Nations. Elle a présenté une requête pour qu'il soit statué sur un point de droit à titre préliminaire en vertu du par. 220(1) des *Règles de la Cour fédérale (1998)*, mais la question relative à la *Charte* n'a pas été débattue à cette occasion.

La juge Sharlow, de la Section de première instance de la Cour fédérale du Canada, a conclu que l'emplacement de l'employeur sur la réserve des Six Nations était un facteur déterminant rattachant le revenu d'emploi de la demanderesse à la réserve et que cette dernière n'avait pas à payer d'impôt sur le revenu parce que le bureau de l'employeur bénéficiait à la réserve. La Cour d'appel fédérale a infirmé cette décision et conclu que l'exposé conjoint des faits n'établissait pas que la réserve bénéficiait suffisamment de l'emploi de la demanderesse pour que son revenu d'emploi soit rattaché à la réserve. La Cour suprême du Canada n'a pas autorisé l'appel. L'intimée a alors présenté une requête en jugement sommaire parce qu'il ne restait pas de véritable question litigieuse dans l'action de la demanderesse.

18 novembre 2003
Cour fédérale du Canada, Section de 1^{re} instance
(Juge Simpson)

Requête en jugement sommaire de l'intimée accueillie

10 décembre 2004
Cour d'appel fédérale
(Juges Desjardins, Rothstein et Pelletier)

Appel rejeté

2 juin 2005
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel déposées

27.9.2005

Before / Devant: CHARRON J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Advocates' Society;
Canadian Bar Association

IN/DANS: Canadian Bearings Ltd., et al.

v. (30652)

Celanese Canada Inc., et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Advocates' Society and the Canadian Bar Association for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Advocates' Society, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before November 10, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Bar Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before November 10, 2005.

The requests to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

27.9.2005

Before / Devant: CHARRON J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Criminal Lawyers' Association
(Ontario)

IN/DANS: Grant Wayne Krieger

v. (30950)

Her Majesty the Queen (Alta.)
(Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before November 2, 2005.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

The respondent shall serve and file its factum, record and book of authorities on or before November 24, 2005.

27.9.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Further order on a motion for leave to intervene

Autre ordonnance relative à une requête en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Child Welfare League of Canada/La
Ligue pour le bien-être de l'enfance
du Canada

IN/DANS: Wanda Young

v. (30670)

Leslie Bella, et al. (N.L.)

FURTHER TO THE ORDER of Deschamps J. dated September 8, 2005, granting leave to intervene to the Child Welfare League of Canada/La Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 6, 2005 / LE 6 OCTOBRE 2005

29822 **Procureur général du Québec, Commission de la construction du Québec et Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Raymond Chabot Inc., ès qualités de syndic à la faillite de D.I.M.S. Construction Inc. - et - Procureur général de l'Ontario** (Qc) (Civile) (Autorisation)
2005 SCC 52 / 2005 CSC 52

Coram: Les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010064-004, en date du 10 avril 2003, entendu le 8 décembre 2004, est accueilli. Le jugement de la Cour supérieure est rétabli et la requête du syndic est rejetée, le tout avec dépens contre la masse.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010064-004, dated April 10, 2003, heard on December 8, 2004, is allowed. The judgment of the Superior Court is restored and the trustee's motion is dismissed, with costs against the estate.

Le procureur général du Québec et autres v. Raymond Chabot Inc., ès qualités de syndic à la faillite de D.I.M.S. Construction Inc. (Qc) (29822)

**Indexed as: D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General) /
Répertorié : D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général)**

Neutral citation: 2005 SCC 52. / Référence neutre: 2005 CSC 52

Hearing: December 8; 2004 / Judgment: October 6, 2005

Audition : Le 8 décembre 2004 / Jugement : Le 6 octobre 2005

Present: Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Bankruptcy — Scheme of distribution — Right to compensation and right to retain — Provincial statutes requiring employer who retains services of contractor to pay amounts due from contractor to provincial bodies — Statutes entitling employer to be reimbursed by contractor or to retain amount paid out of sums employer owes contractor — Whether, in context of bankruptcy, provincial statutes incompatible with scheme of distribution established by federal bankruptcy legislation — Whether equitable set-off applicable in bankruptcy in Quebec — Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001, s. 316 — Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20, s. 54 — Bankruptcy and Insolvency Act, R.S.C. 1985, c. B-3, ss. 97(3), 136 to 147.

Constitutional law — Division of powers — Bankruptcy — Scheme of distribution — Provincial statutes requiring employer who retains services of contractor to pay amounts due from contractor to provincial bodies — Statutes entitling employer to be reimbursed by contractor or to retain amount paid out of sums employer owes contractor — Whether provincial statutes inapplicable or inoperative by reason of being in conflict with scheme of distribution established by federal bankruptcy legislation — Constitution Act, 1867, s. 91(21) — Bankruptcy and Insolvency Act, R.S.C. 1985, c. B-3, ss. 97(3), 136 to 147 — Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001, s. 316 — Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20, s. 54.

The Commission de la santé et de la sécurité du travail (“CSST”) established an assessment in respect of the activities of a contractor. The contractor did not pay the assessment and the CSST required three employers that had awarded contracts to the contractor to pay the assessment pursuant to s. 316 of the *Act respecting industrial accidents and occupational diseases* (“AIAOD”). The Commission de la construction du Québec (“CCQ”) also demanded that the same employers pay unpaid wages owed by the contractor, pursuant to s. 54 of the *Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry* (“ALRCI”). One employer paid the CCQ before the contractor went bankrupt. After the bankruptcy, the trustee demanded that the three employers pay all amounts owing for work performed by the contractor. Two of the employers contested the claim, citing the demands for payment made by the CSST and the CCQ. The trustee applied to the Superior Court for a declaration that s. 316 AIAOD and s. 54 ALRCI do not apply in bankruptcy. The Superior Court dismissed the motion, but the Court of Appeal set aside that judgment

Held: The appeal should be allowed. Section 316 AIAOD and s. 54 ALRCI do not alter the scheme of distribution under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (“BIA”).

In light of the third paragraph of art. 1656 C.C.Q., a payment made in performance of the obligation imposed by the first paragraph of s. 316 AIAOD allows the employer to be substituted for the CSST in order to claim the amount of the assessment from the contractor. The right to retain referred to in the third paragraph of s. 316 adds nothing to the rights arising out of the subrogatory payment. That paragraph eliminates any doubt as to the employer’s right to be reimbursed for the amount paid on the contractor’s behalf and, where applicable, to effect compensation between the amount the employer owes the contractor and the amount the contractor owes the employer. [27] [30-31]

The compensation mechanism authorized by s. 316 AIAOD does not go beyond the framework of s. 97(3) BIA, which expressly recognizes certain cases of compensation. If the employer pays the CSST before the bankruptcy, and if the mutual debts of the employer and the contractor are certain, liquid and exigible, legal compensation is effected by operation of law and the debts are extinguished up to the amount of the lesser debt (arts. 1672 and 1673 C.C.Q.). Since the bankruptcy has not yet occurred when legal compensation is effected, the scheme of distribution under the BIA is not

affected, because the claim against the employer is not part of the property vested in the trustee. If the employer's payment is made before the bankruptcy but the claim is not liquid at the time of the bankruptcy, the employer may, once the claim has been appraised, rely on s. 97(3) BIA, which dispenses with the trustee's status as a third party for the purposes of compensation and allows compensation to be set up as if the bankrupt were the plaintiff. The right to compensation thus has its basis in the BIA, not the civil law, which is more restrictive. If the payment is made after the bankruptcy, this subrogatory payment cannot give rise to compensation. Since s. 97(3) is an exception to the rule of equality between creditors, it must be interpreted narrowly. It must therefore be read in conjunction with ss. 121, 136(3) and 141 BIA as implicitly requiring that the mutual debts come into existence before the bankruptcy. The BIA does not depart from the rules established by arts. 1651 and 1681 C.C.Q., which provide that subrogation does not give the subrogated person any more rights than the subrogating creditor and that compensation may not be effected to the prejudice of third persons. The employer may nevertheless file a proof of claim to avail him or herself of subrogation to be reimbursed as an ordinary creditor for the amount paid to the CSST (s. 121 BIA). [43-45] [49] [54-57] [72]

Section 316 AIAOD does not subvert the scheme of distribution under the BIA. First, the right to be reimbursed is compatible with the BIA and, second, the right to retain can be exercised only in the circumstances provided for in the BIA, which is more open to compensation than Quebec civil law. Furthermore, from the perspective of *Husky Oil*, the s. 316 mechanism is compatible with the BIA. This is not a case involving a deemed payment or an employer acting as a mere agent. The claim accrues to the employer at the time of payment, and not by reason of the fact that the employer might be liable to pay should the contractor fail to do so. No right is granted to the CSST, as a third party, to the detriment of the body of creditors. Only an employer who has paid may exercise the right to retain, and the CSST is not affected by the employer's right to collect. Finally, because s. 97(3) BIA must be applied in Quebec on the basis of civil law and not common law rules, equitable set-off is inapplicable in bankruptcy in Quebec. [58] [62-64]

Nor does s. 54 ALRCI subvert the scheme of distribution under the BIA. In the case of s. 54, the wages due from a contractor constitute a solidary obligation between the contractor and the employer. The employer who pays the wages may demand to be reimbursed by the contractor pursuant to art. 1536 C.C.Q. or may rely on legal subrogation pursuant to the third paragraph of art. 1656 C.C.Q. The principles stated in relation to s. 316 AIAOD also apply to s. 54. [66-73]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Robert, Nuss and Lemelin JJ.A.), [2003] R.J.Q. 1104, 227 D.L.R. (4th) 629, 30 C.L.R. (3d) 81, [2003] Q.J. No. 3660 (QL), affirming a decision of Trudeau J., [2000] R.J.Q. 3056, 2000 CarswellQue 2924. Appeal allowed.

Hugo Jean, for the appellant the Attorney General of Quebec.

Martine Sauvé, for the appellant the Commission de la construction du Québec.

René Napert, for the appellant the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

Bernard Boucher et Sébastien Guy, for the respondent.

Robin K. Basu and Sarah Wright, for the intervener.

Solicitor for the appellant the Attorney General of Quebec: Department of Justice, Quebec.

Solicitors for the appellant the Commission de la construction du Québec: Ménard, Corriveau, Montréal.

Solicitors for the appellant the Commission de la santé et de la sécurité du travail: Panneton, Lessard, Québec.

Solicitors for the respondent: Blake, Cassels & Graydon, Montréal.

Solicitor for the intervener: Attorney general of Ontario, Toronto.

Présents: Les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Faillite — Plan de répartition — Droit de compensation et de retenue — Lois provinciales obligeant l'employeur qui retient les services d'un entrepreneur à payer à des organismes provinciaux certains montants dûs par l'entrepreneur — Lois permettant à l'employeur d'être remboursé par l'entrepreneur ou de retenir le montant payé sur les sommes qu'il doit à l'entrepreneur — Dans le contexte d'une faillite, les lois provinciales sont-elles incompatibles avec le plan de répartition établi par la loi fédérale sur la faillite? — La compensation en equity est-elle applicable en matière de faillite au Québec? — Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles, L.R.Q., ch. A-3.001, art. 316 — Loi sur les relations du travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction, L.R.Q., ch. R-20, art. 54 — Loi sur la faillite et l'insolvabilité, L.R.C. 1985, ch. B-3, art. 97(3), 136 à 147.

Droit constitutionnel — Partage des pouvoirs — Faillite — Plan de répartition — Lois provinciales obligeant l'employeur qui retient les services d'un entrepreneur à payer à des organismes provinciaux certains montants dûs par l'entrepreneur — Lois permettant à l'employeur d'être remboursé par l'entrepreneur ou de retenir le montant payé sur les sommes qu'il doit à l'entrepreneur — Les lois provinciales sont-elles inapplicables ou inopérantes pour cause de conflit avec le plan de répartition établi par la loi fédérale sur la faillite? — Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(21) — Loi sur la faillite et l'insolvabilité, L.R.C. 1985, ch. B-3, art. 97(3), 136 à 147 — Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles, L.R.Q., ch. A-3.001, art. 316 — Loi sur les relations du travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction, L.R.Q., ch. R-20, art. 54.

La Commission de la santé et de la sécurité du travail (« CSST ») établit une cotisation en relation avec les activités d'un entrepreneur. Ce dernier ne paie pas et la CSST oblige trois employeurs qui ont accordé des contrats à l'entrepreneur à payer la cotisation en vertu de l'art. 316 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles* (« LATMP »). La Commission de la construction du Québec (« CCQ ») demande également aux mêmes employeurs les salaires impayés par l'entrepreneur selon l'art. 54 de la *Loi sur les relations du travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction* (« LRTIC »). Un employeur paie la CCQ avant la faillite de l'entrepreneur. Après la faillite, le syndic réclame aux trois employeurs les soldes dus pour les travaux exécutés par l'entrepreneur. Deux des employeurs contestent la réclamation et font état des demandes de paiement de la CSST et de la CCQ. Le syndic s'adresse à la Cour supérieure et lui demande de déclarer les art. 316 LATMP et 54 LRTIC inapplicables en matière de faillite. La Cour supérieure rejette la requête mais la Cour d'appel infirme ce jugement.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Les articles 316 LATMP et 54 LRTIC ne modifient pas le plan de répartition établis par la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (« LFI »).

Vu le par. 3^o de l'art. 1656 C.c.Q., le paiement fait en exécution de l'obligation imposée par le premier alinéa de l'art. 316 LATMP permet à l'employeur d'être substitué à la CSST pour réclamer à l'entrepreneur le montant de la cotisation. Le droit de retenue énoncé au troisième alinéa de l'art. 316 n'ajoute rien aux droits qui résultent du paiement subrogatoire. Cet alinéa écarte tout doute sur le droit de l'employeur de se faire rembourser le montant payé pour l'entrepreneur et, s'il y a lieu, d'opérer compensation entre le montant qu'il doit à l'entrepreneur et celui que l'entrepreneur lui doit. [27] [30-31]

La compensation autorisée par l'art. 316 LATMP n'excède pas le cadre du par. 97(3) LFI, qui reconnaît expressément certains cas de compensation. Si le paiement de l'employeur à la CSST est fait avant la faillite et si les dettes réciproques entre l'employeur et l'entrepreneur sont certaines, liquides et exigibles, la compensation légale s'opère de plein droit et les dettes sont éteintes jusqu'à concurrence de la moindre des deux dettes (art. 1672 et 1673 C.c.Q.). Comme la faillite n'est pas encore survenue lors de l'opération de la compensation légale, le plan de répartition de la LFI n'est pas affecté parce que la créance contre l'employeur ne fait pas partie des biens dévolus au syndic. Si le paiement

de l'employeur est fait avant la faillite, mais la créance n'est pas liquide au moment de la faillite, l'employeur pourra, une fois la créance évaluée, se prévaloir du par. 97(3) LFI qui met de côté, pour les besoins de la compensation, la qualité de tiers du syndic et permet d'opposer la compensation comme si le failli était le demandeur. Le droit de compensation découle alors de la LFI et non du droit civil, qui s'avère plus restrictif. Si le paiement est fait après la faillite, ce paiement subrogatoire ne peut donner lieu à la compensation. Comme le paragraphe 97(3) LFI fait exception à la règle de l'égalité des créanciers, il doit recevoir une interprétation restrictive. Il doit donc être interprété en conjonction avec les art. 121, 136(3) et 141 LFI et requiert implicitement que les créances mutuelles doivent avoir pris naissance avant la faillite. La LFI n'écarte pas les règles des art. 1651 et 1681 C.c.Q. qui énoncent que la subrogation ne confère pas au subrogé plus de droits que n'en avait le subrogeant et que la compensation ne peut opérer au préjudice des tiers. L'employeur peut toutefois, en présentant une preuve de réclamation, se prévaloir de la subrogation pour se faire rembourser, à titre de créancier ordinaire, le montant qu'il a payé à la CSST (art. 121 LFI). [43-45] [49] [54-57] [72]

L'article 316 LATMP ne viole pas le plan de répartition de la LFI. D'une part, le droit de remboursement est compatible avec la LFI et, d'autre part, le droit de retenue ne peut être invoqué que dans les circonstances prévues à la LFI, qui est plus favorable à la compensation que le droit civil québécois. De plus, vu sous le prisme de l'arrêt *Husky Oil*, le mécanisme de l'art. 316 est compatible avec la LFI. Il ne s'agit pas d'un paiement présumé ou d'un cas où l'employeur agit comme simple agent perceuteur. Le droit de créance échoit à l'employeur au moment du paiement et non en raison du fait qu'il serait éventuellement tenu au paiement si l'entrepreneur faisait défaut. Aucun droit n'est accordé à la CSST, comme tierce partie, au détriment de la masse des créanciers. Seul l'employeur qui a payé peut invoquer son droit de retenue et la CSST n'est pas affectée par ce droit de recouvrement de l'employeur. Finalement, puisqu'il faut appliquer le par. 97(3) LFI au Québec en ayant recours aux règles du droit civil et non à celles de la common law, la compensation en equity est inapplicable en matière de faillite au Québec. [58] [62-64]

L'article 54 LRTIC ne viole pas non plus le plan de répartition de la LFI. Dans le cas de l'art. 54, le salaire dû par un entrepreneur est une obligation solidaire entre l'entrepreneur et l'employeur. L'employeur qui paie les salaires peut en réclamer le remboursement à l'entrepreneur suivant l'art. 1536 C.c.Q. ou se réclamer de la subrogation légale aux termes du par. 3^o de l'art. 1656 C.c.Q. Les principes énoncés relativement à l'art. 316 LATMP sont également applicables à l'art. 54. [66-73]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Robert, Nuss et Lemelin), [2003] R.J.Q. 1104, 227 D.L.R. (4th) 629, 30 C.L.R. (3d) 81, [2003] J.Q. n^o 3660 (QL), qui a infirmé un jugement du juge Trudeau, [2000] R.J.Q. 3056, 2000 CarswellQue 2924. Pourvoi accueilli.

Hugo Jean, pour l'appelant le procureur général du Québec.

Martine Sauvé, pour l'appelante la Commission de la construction du Québec.

René Napert, pour l'appelante la Commission de la santé et de la sécurité du travail.

Bernard Boucher et Sébastien Guy, pour l'intimée.

Robin K. Basu et Sarah Wright, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelant le procureur général du Québec : Ministère de la Justice, Québec.

Procureurs de l'appelante la Commission de la construction du Québec : Ménard, Corriveau, Montréal.

Procureurs de l'appelante la Commission de la santé et de la sécurité du travail : Panneton, Lessard, Québec.

Procureurs de l'intimée : Blake, Cassels & Graydon, Montréal.

Procureur de l'intervenant: Procureur général de l'Ontario, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				15
16						22
23 30	24 31					29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						19
20						26
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					10
11						17
18						24
25	H 26	H 27				31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2					7
8	M 9					14
15						21
22						28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6					11
12						18
19						25
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5						11
12	M 13					18
19						25
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10				H 14	15
16	H 17					22
23						29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8					13
14	H 15					20
21						27
28						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					17
18						24
25						

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
86 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions